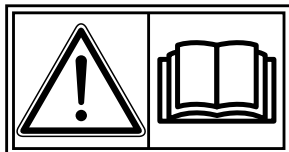


JARD 7 EX



MANUEL D'UTILISATION
Notice originale

FR

INSTRUCTION FOR USE

EN

BENUTZERHANDBUCH

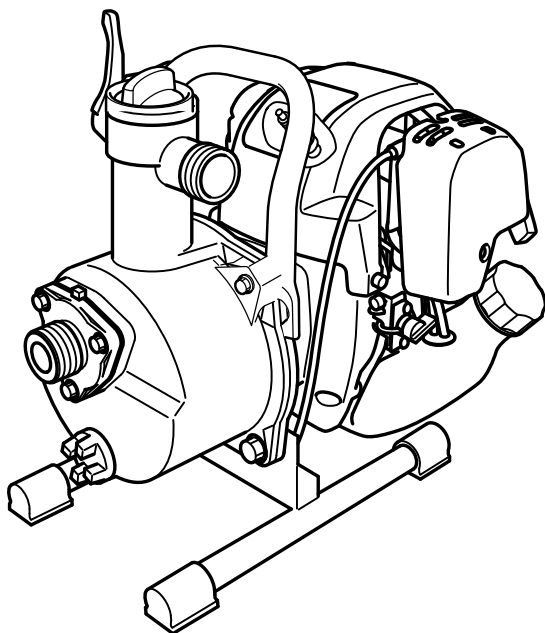
DE

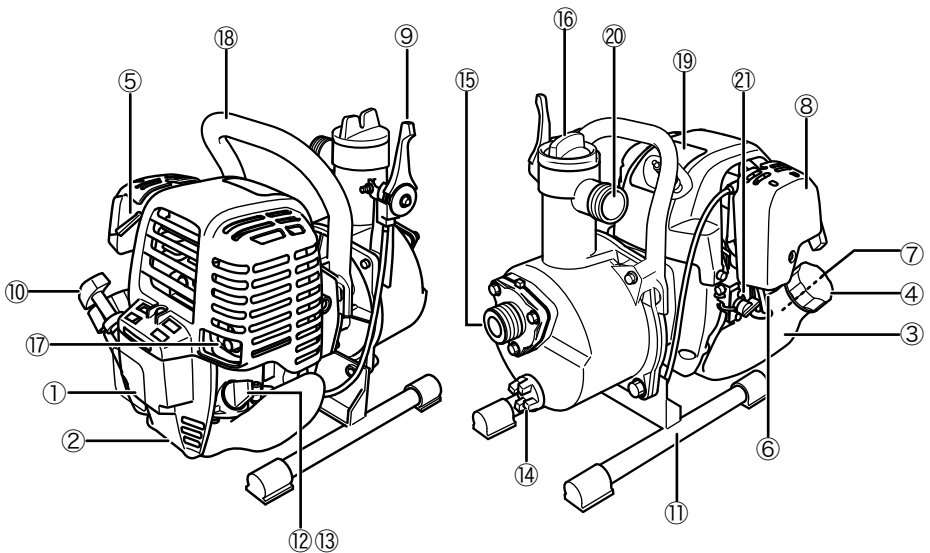
MANUALE D'USO

IT

MANUEL DE USUARIO

ES





JARD 7 EX

	FR	EN	DE	IT	ES
①	Lanceur	Recoil starter	Ritzelrückvorrichtung	Dispositivo di avviamento	Arrancador de retroceso
②	Moteur thermique	Gasoline engine	Verbrennungsmotor	Motore endotermico	Motor de gasolina
③	Réservoir de carburant	Fuel tank	Kraftstofftank	Serbatoio carburante	Depósito de combustible o Tanque
④	Bouchon de réservoir	Fuel tank cap	Tankdeckel	Tappo serbatoio	Tapa de deposito o de Tanque
⑤	STARTER	CHOKE lever	Starterklappe	STARTER	Palanca de estrangulación
⑥	Ampoule d'amorçage	Priming bulb	Zündhütchen	Vescica di innesco	Cebador
⑦	Filtre à carburant	Fuel filter	Kraftstofffilter	Filtro carburante	Filtro de combustible
⑧	Filtre à air	Air filter	Luftfilter	Filtro dell'aria	Filtro de aire
⑨	Levier d'accélérateur	Speed control	Gashebel	Acceleratore	Palanca de control de la velocidad
⑩	Poignée de lanceur	Recoil starter knob	Startergriff	Manopola di avviamento	Empuñadura del arrancador
⑪	Châssis	Base frame	Chassis	Telaio	Chasis
⑫	Bouchon Remplissage d'huile (jauge d'huile)	Oil Filling plug (Oil dipstick)	Öleinfüllschraube (Ölmesstab)	Tappo di riempimento dell'olio (asta di livello olio)	Tapón de llenado de aceite
⑬	Bouchon Vidange d'huile (jauge d'huile)	Oil Drain plug (Oil dipstick)	Ölablassschraube (Ölmesstab)	Tappo di scarico dell'olio (asta di livello olio)	Tapón de drenaje de aceite
⑭	Bouchon vidange d'eau	Water drain plug	Wasserablassstopfen	Tappo di scarico dell'acqua	Tapón de drenaje de la motobomba
⑮	Orifice d'aspiration	Suction port	Ansaugstutzen	Bocca di aspirazione	Orificio de succion
⑯	Bouchon amorçage (remplissage)	Filling plug	Füllstopfen (Befüllung)	Tappo di riempimento	Tapón del orificio del orificio de llenado de agua de cebado
⑰	Échappement	Exhaust muffler	Auspuff	scarico	Escape
⑱	Poignée de transport	Carrying handle	Tragegriff	Maniglia di trasporto	Mango de transporte
⑲	Trappe bougie	Spark cover plug	Zündkerzenabdeckung	Coperchio candela	Trampilla de inspección (bujía)
⑳	Orifice de refoulement	Delivery port	Druckstutzen	Bocca di scarico	Orificio de descarga
㉑	Bouton ON / OFF	ON / OFF switch	Ein-/Ausschalter	interruttore di accensione/spengimento	interruptor de encendido / apagado del motor

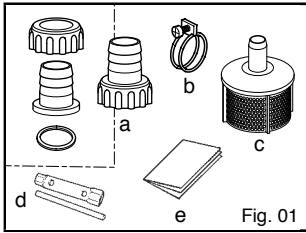


Fig. 01

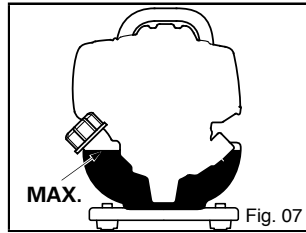


Fig. 07

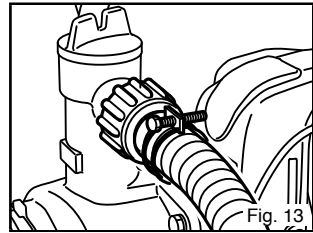


Fig. 13

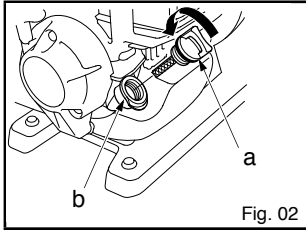


Fig. 02

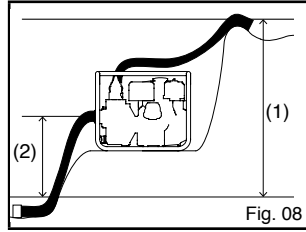


Fig. 08

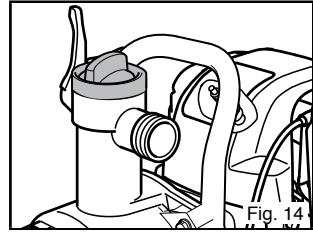


Fig. 14

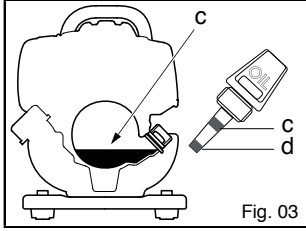


Fig. 03

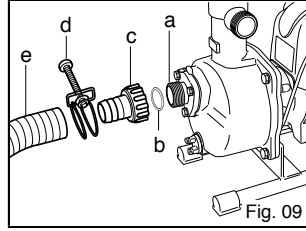


Fig. 09

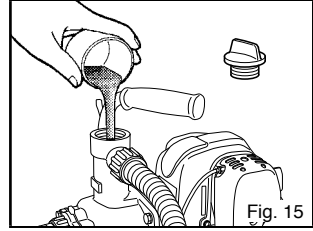


Fig. 15

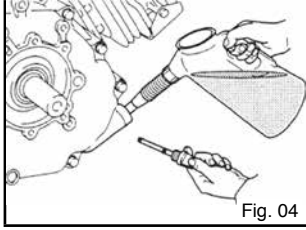


Fig. 04

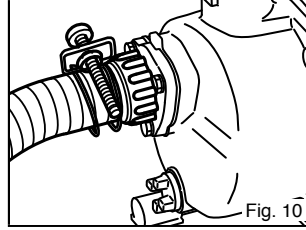


Fig. 10

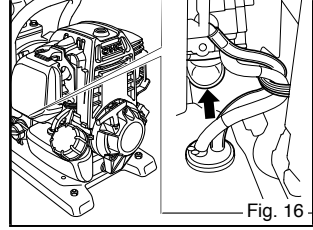


Fig. 16

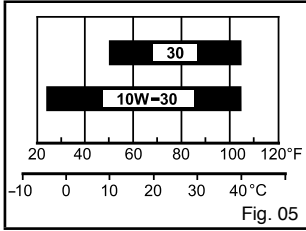


Fig. 05

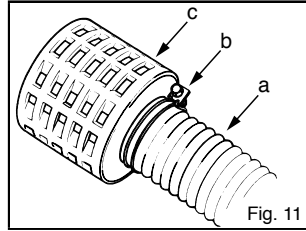


Fig. 11

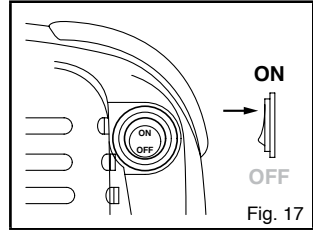


Fig. 17

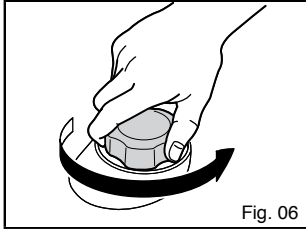


Fig. 06

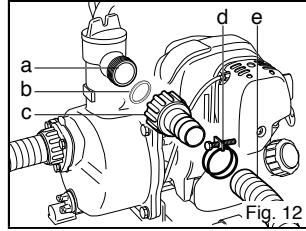


Fig. 12

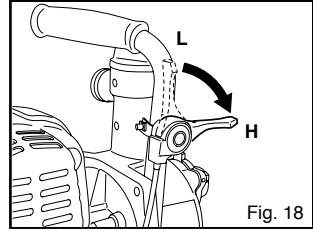
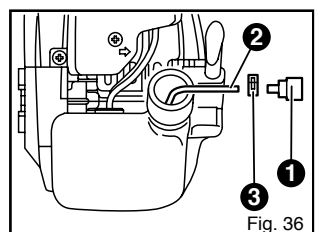
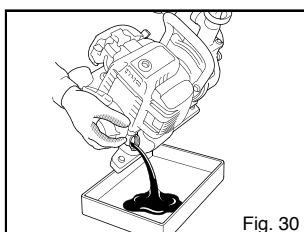
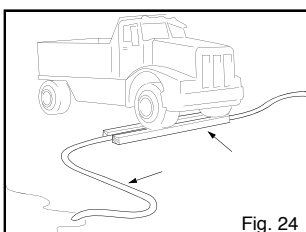
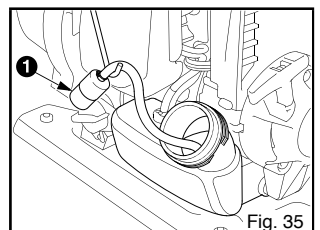
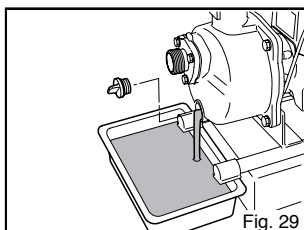
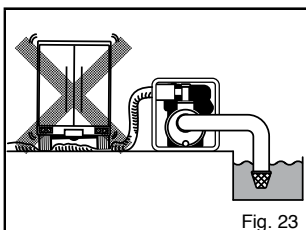
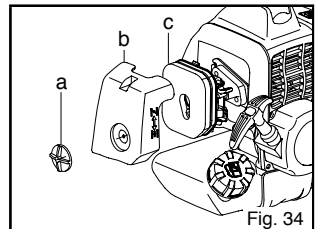
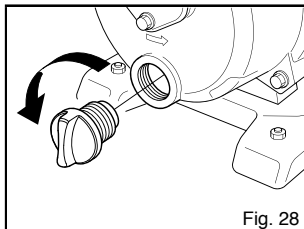
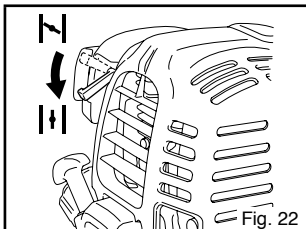
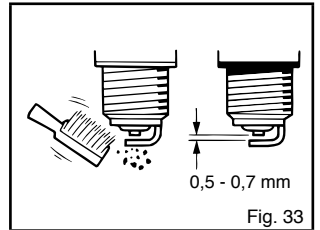
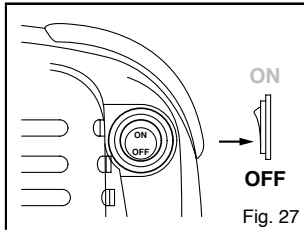
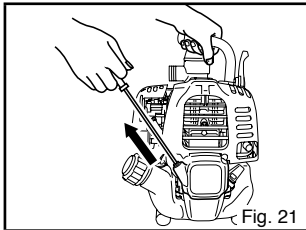
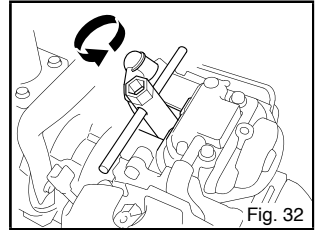
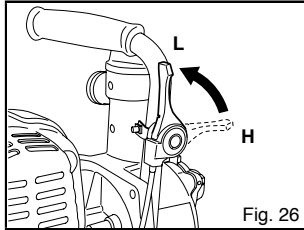
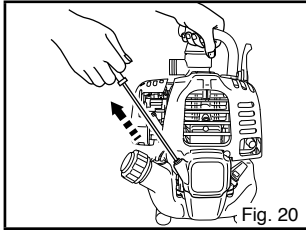
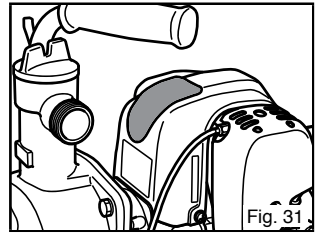
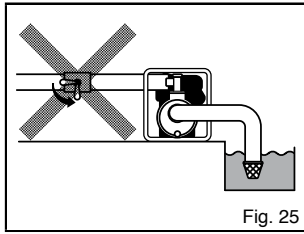
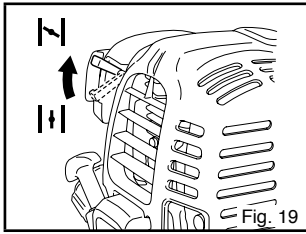


Fig. 18



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE"



Importateur	WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE
Nom et adresse de la personne qui garde la documentation technique	Paul HASKETT, Directeur industriel WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE

Description de l'équipement

Produit	Pompe à Eau
Marque déposée	25ZB30-0.8Q / JARD 7 EX

Le soussigné, Paul HASKETT, représentant le fabricant, déclare que le produit est en conformité avec les Directives CE suivantes :

2006/42/CE	Directive machines
2005/88/CE et 2000/14/CE	Émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments
2016/1628/UE	Règlement européen sur les limites d'émission pour les gazs et les particules polluantes.

	JARD 7 EX
Niveau de puissance acoustique mesurée (L _{wa})	94 dBA
Niveau de puissance acoustique garantie (L _{wa})	98 dBA
Débit nominal (L/min)	117
Numéro de série (début/dernier)	190100001-191299999
Procédé d'évaluation de conformité	Annexe V

Référence pour harmoniser les normes

EN809:1998/A1:2009	Les pompes et les unités de pompes pour liquides - Exigences de sécurité commune
EN ISO 12100	Sécurité des machines
EN ISO 3744 : 1995	Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à partir de la pression acoustique – Méthode d'expertise dans des conditions approchant celles du champ libre sur plan réfléchissant.

Fait à COLLÉGIEN
Date : 2019/11

Paul Haskett
Directeur industriel

Édition : 2019/205

Déclaration de conformité "CE" fournie avec le groupe motopompe.

<p>L_{wa} 98 dB</p> <p>GROUPE MOTOPOMPE CONFORME À 2000/14CE</p>	<p>Type : JARD 7 EX N° Série : Idem N° série du Moteur Année de Fabrication : 2019 Puissance à 7000 tr/min (kW) : 0.72 Aspiration x Refoulement (mm) : 25 x 25 HMT (m) : 38 Débit (L/min) : 117 N° Spécification : 25ZB30-0.8Q Masse (kg) : 6.8</p> <p style="text-align: right;">CE</p> <p style="text-align: center;">WORMS ENTREPRISES ZAC de Lamirault 77090 Collégien - FRANCE</p>
---	---

Plaque constructeur "CE" collée sur le corps de la pompe.

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition d'un groupe motopompe IMER. Ce manuel traite de son utilisation et entretien. Toutes les informations indiquées dans ce document sont établies à partir des données les plus récentes du produit, connues au moment de l'impression.

Vous devez accorder une attention particulière aux indications précédées des termes suivants :

⚠ ATTENTION Cela indique qu'il existe de grands risques de lésions corporelles **graves**, de **mort** et d'endommagement de l'appareil, au cas où les instructions ne sont pas observées.

⚠ PRÉCAUTION Cela indique qu'il existe des risques de lésions corporelles ou d'endommagement de l'appareil, au cas où les instructions ne sont pas observées.

REMARQUE Fournit une information utile.

En cas de problème, ou pour des questions concernant le groupe motopompe, prendre contact avec le revendeur agréé ou un service après vente IMER.

⚠ ATTENTION





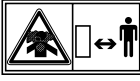



- Un groupe motopompe est conçu pour fournir des performances sûres et fiables, s'il est utilisé conformément aux instructions. Ne mettre en marche le groupe motopompe qu'après avoir lu et bien compris les instructions. Autrement, les conséquences peuvent être des lésions corporelles, la mort ou l'endommagement de l'appareil.

SOMMAIRE











A. ILLUSTRATIONS	02-04
B. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE ET PLAQUE CONSTRUCTEUR	05
1. SYMBOLES ET LEURS SIGNIFICATIONS	07
2. MESURES DE SÉCURITÉS	08
3. CONTRÔLES AVANT LA MISE EN MARCHÉ	10
4. RACCORDEMENTS DES TUYAUX	12
5. PROCÉDURES DE COMMANDE ET DE MISE EN MARCHÉ	13
6. UTILISATION	15
7. ARRÊT DU GROUPE MOTOPOMPE	16
8. CALENDRIER D'ENTRETIEN	16
9. MODALITÉS D'ENTRETIEN	17
10. PRÉPARATION AU STOCKAGE	20
11. SOLUTIONS DES PROBLÈMES	21
12. ACCESSOIRES ET OPTIONS	22
13. PIÈCES DE RECHANGE	23
14. GARANTIE	23
15. DONNÉES TECHNIQUES	23

1. SYMBOLES ET LEURS SIGNIFICATIONS


Conformément aux recommandations européennes ISO standard, les produits et leurs modes d'emploi sont accompagnés des symboles énumérés dans le tableau suivant.

	Lire le manuel d'utilisation.		Fermer le robinet de carburant quand le moteur est arrêté.
	Rester éloigné des surfaces chaudes.		Contrôler les fuites des tuyaux et les raccords.
	Les gaz d'échappement sont des produits dangereux. Utiliser le groupe motopompe exclusivement à l'extérieur.		Interdit de fumer, de faire du feu ou d'allumer une flamme.
	Arrêter le moteur avant de faire le plein.		Chaud, ne pas toucher les surfaces chaudes.


FR

	ON (MARCHE)		Carburant (ESSENCE SP95 ou SP98)
	OFF (ARRÊT)		Huile moteur
	HAUT RÉGIME (Régime maxi)		Ajouter de l'huile
	BAS RÉGIME (Ralenti)		STARTER (Aide au démarrage à froid)
	Démarrage du moteur		
	Arrêt du moteur		


2. MESURES DE SÉCURITÉS

 Ne pas mettre le groupe motopompe en marche à proximité de carburant ou tout produit inflammable. Cela risque de provoquer une explosion ou un incendie.




 Ne pas remplir le réservoir de carburant lorsque le moteur est en marche. Ne pas fumer ou allumer une flamme vive à proximité du réservoir de carburant. Au cours du remplissage, veiller à ce que le carburant ne se répande pas. Si le carburant se répand, l'éliminer ou le laisser sécher avant de démarrer le moteur.





 Ne pas stocker de substances inflammables au voisinage du groupe motopompe. S'assurer qu'il n'y ait pas de carburant, d'allumettes, de poudre explosive, de chiffons imbibés d'huile, de paille, de déchets ou d'autres produits inflammables au voisinage du groupe motopompe.




 NE PAS vaporiser de liquides inflammables.
VIDER le réservoir pour transporter et réparer l'équipement.
NE PAS entreposer à proximité de fours, poêles, chauffe-eau, sèche-linge ou autres équipements susceptibles de comporter une veilleuse ou une source potentielle d'inflammation des vapeurs de carburant.




 Le carburant sous forme liquide ou vapeur est extrêmement inflammable et explosif. Un incendie ou une explosion peuvent provoquer de graves brûlures ou la mort.


 En fonctionnement, le moteur dégage du monoxyde de carbone, un gaz inodore, incolore et mortel. Certains produits chimiques ou détergents peuvent être dangereux s'ils sont inhalés ou ingérés, provoquer des nausées importantes, des évanouissements ou des empoisonnements. Respirer du monoxyde de carbone peut provoquer des nausées, l'évanouissement ou la mort.




 Utiliser le groupe motopompe EXCLUSIVEMENT en extérieur ; s'il y a un risque d'inhalation de vapeurs, utiliser un appareil ou un masque respiratoire ; Lire soigneusement les instructions d'emploi du masque afin d'être certain qu'il protège efficacement contre l'inhalation de vapeurs dangereuses.





 Le groupe motopompe doit fonctionner sur un sol horizontal. Il n'est pas indispensable de faire fabriquer un support spécial pour le groupe motopompe. Cependant, sur un sol irrégulier, le groupe motopompe connaîtra des vibrations, il faut donc choisir un sol plat, sans irrégularités de la surface. Si le groupe motopompe se trouve penché ou s'il est déplacé alors qu'il est en marche, le carburant peut se répandre et/ou le groupe motopompe peut se renverser et provoquer ainsi une situation dangereuse. Si la pente du sol dépasse les 20° d'inclinaison, la lubrification du moteur du groupe motopompe ne peut pas s'effectuer correctement et peut provoquer un blocage du piston, même si l'huile se trouve à son niveau le plus élevé.

 Au cours de l'utilisation du groupe motopompe le moteur est extrêmement chaud et le restera ensuite pendant un temps assez long. Tout matériau inflammable doit être éloigné du groupe motopompe. Veiller à ne pas toucher les parties chaudes du moteur, notamment la partie comprenant le silencieux : risque de brûlures graves. Laisser l'équipement refroidir avant toute intervention. Le moteur monte en température rapidement et garde la chaleur longtemps après la fin de l'utilisation du groupe motopompe. Ne pas approcher les mains, car il y a des risques de brûlures.





 Prendre garde au fait que le lanceur et les pièces en rotation peuvent happer les mains, les cheveux, les vêtements ou des accessoires (colliers, lacets...). NE PAS porter de vêtements amples, de bijoux ni d'autres effets qui pourraient être happés par le démarreur ou les autres pièces en rotation. Retenir les cheveux longs en chignon et retirer les bijoux.

 Toutes les parties tournantes et potentiellement brûlantes sont protégées par des dispositifs conformes à la directive machine. Ne pas faire fonctionner le groupe motopompe sans ces protections.

 Enfants et curieux doivent être maintenus à une bonne distance de sécurité de la zone de travail. Tous les utilisateurs doivent lire, comprendre et suivre ce manuel. Les applications et limites de la pompe doivent être connues. Suivre toutes les indications mentionnées sur les étiquettes et les avertissements. Conserver les manuels d'instructions en lieu sûr en vue d'une consultation ultérieure.



 S'assurer, à chaque utilisation, que toutes les procédures nécessaires ont été respectées. Négliger les procédures peut être fatal.

 Toujours vidanger l'eau du corps de pompe afin d'éviter son endommagement à cause du froid et gel (température < 0°).

3. CONTRÔLES AVANT LA MISE EN MARCHÉ

ATTENTION

- S'assurer que vous avez bien relu tous les avertissements afin de prévenir tout risque d'incendie.
- Veiller à ce que le voisinage du groupe motopompe soit exempt de matière inflammable ou dangereuse.
- Veiller à ce que le groupe motopompe soit éloigné de toute flamme vive. Ne pas fumer.
- Veiller à ce que le groupe motopompe soit placé à 1 mètre minimum d'un bâtiment ou autre construction.
- Ne pas obstruer les conduits d'air du groupe motopompe avec du papier ou autre matériau.
- N'utiliser le groupe motopompe qu'à l'extérieur.

3.1. ACCESSOIRES FOURNIS

Les accessoires suivants sont livrés avec votre groupe motopompes :

- 2 raccords [(a) Fig.01] composées de :
 - 1 écrou (bague) de serrage ;
 - 1 manchon de raccordement tuyau ;
 - 1 joint.
- 3 colliers [(b) Fig.01] ;
- 1 crépine [(c) Fig.01] ;
- 1 clé à bougie [(d) Fig.01] ;
- 1 manuel d'utilisation [(e) Fig.01].

3.2. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE POUR MOTEUR

ATTENTION

- Ne jamais ouvrir le bouchon de Remplissage / Vidange d'huile (jauge d'huile) lorsque le moteur est en marche.
- Ne jamais remplir le carter d'huile lorsque le moteur est en marche ou chaud.
- Ne jamais remplir le carter d'huile en fumant ou si au voisinage, se trouve une flamme vive ou autres conditions susceptibles de provoquer un incendie.

S'assurer que le groupe motopompe se trouve sur une surface stable et plane.

1. Dévisser et retirer le bouchon de Remplissage / Vidange d'huile (jauge d'huile) [(a) Fig.02] ;
2. Pour vérifier le niveau d'huile, nettoyer la tige du bouchon avec un chiffon propre et remettre le bouchon dans son emplacement [(b) Fig.02]. **Ne pas visser le bouchon pour vérifier le niveau d'huile** ;
3. Si le niveau d'huile est inférieur au niveau le plus bas [(d) Fig.02], remplir le carter d'huile avec de l'huile appropriée [Fig. 05] jusqu'au trait qui indique le niveau supérieur [(c) Fig.03].

Contenance d'huile (Niveau supérieur)

JARD7EX

0.08 L

REMARQUE

Remplacer l'huile lorsqu'elle est polluée (voir la partie traitant des modalités d'entretien).

HUILE MOTEUR PRECONISÉE

Utiliser de préférence de l'huile équivalente de classe SF (classification API) ou de classe supérieure. L'huile **SAE 10W-30** est conseillée pour un usage général à toutes températures. Si l'huile utilisée est monograde, il faut choisir la bonne viscosité pour une température moyenne ambiante, en fonction de la saison [Fig.05].

FR

3.3. CONTRÔLE DU NIVEAU DE CARBURANT (ESSENCE)

ATTENTION

- Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir lorsque le moteur est en marche ou chaud.
- Ne jamais remplir le réservoir de carburant lorsque le moteur est en marche ou chaud.
- Ne jamais remplir le réservoir de carburant en fumant ou si au voisinage, se trouve une flamme vive ou autres conditions susceptibles de provoquer un incendie.

PRÉCAUTION

- Faire le plein du réservoir à l'air libre.
- Ne pas trop remplir le réservoir. Laisser un espace suffisant pour l'évaporation du carburant.

1. S'assurer que le groupe motopompe se trouve sur une surface stable et plane [Fig. 08] ;
2. Ouvrir le bouchon du réservoir [Fig. 06] ;
3. Contrôler le niveau de carburant (ESSENCE SP95 ou SP98). Si le niveau de carburant est trop bas, il doit être complété suivant le carburant du groupe motopompe [Fig. 07].

Contenance du réservoir de carburant (ESSENCE SP95 ou SP98)

JARD7EX

0.61 L

REMARQUE

Ne pas oublier d'installer un filtre sur l'orifice de remplissage avant de faire le plein de carburant pour éviter d'introduire dans le réservoir la poussière, les salissures ou autres corps étrangers.

PRÉCAUTION

- Bien essuyer le carburant répandu avant de démarrer le moteur.

CARBURANT ESSENCE PRECONISÉ

Essence sans plomb 95 (SP95) ou 98 (SP98).

3.4. CONTRÔLE DES COMPOSANTS

Avant de démarrer le groupe motopompe, vérifier les points suivants :

- Fuite de carburant provenant du tuyau de carburant ;
- Serrage des boulons et écrous ;
- Endommagement ou rupture des pièces ;
- Contrôler l'environnement du groupe motopompe.

3.5. POSITIONNEMENT DE LA POMPE

Afin d'obtenir de meilleures performances, positionner la pompe à côté du niveau d'eau et utiliser des tuyaux de bonnes longueurs. Cela permettra à la pompe de produire de meilleurs résultats avec un temps d'amorçage minimum [Fig.08].

Si la hauteur d'aspiration augmente, les performances de la pompe diminuent, la longueur, le type et le diamètre des tuyaux d'aspiration et de refoulement peuvent également engendrer une diminution significative des performances de la pompe. Minimiser la hauteur d'aspiration, en plaçant la pompe à côté du niveau d'eau, est également très important pour réduire le temps d'amorçage.

4. RACCORDEMENTS DES TUYAUX

Avant de démarrer le groupe motopompe, vérifier les points suivants :

- Vérifier l'état général des tuyaux ;
- S'assurer que le joint d'étanchéité du tuyau d'aspiration est en bon état ;
- S'assurer que la crépine est en bon état et est installée au niveau du tuyau d'aspiration de la pompe.

Pour obtenir les meilleures performances de votre groupe motopompes, les tuyaux d'aspiration et de refoulement ne doivent pas dépasser les longueurs utiles, car le rendement de la pompe est d'autant meilleur qu'elle est placée près du niveau d'eau. Le temps d'amorçage automatique est également proportionnel à la longueur du tuyau.

Les tuyaux d'aspiration et de refoulement doivent avoir un diamètre adapté pour obtenir les performances maximales.

	JARD7EX
Diamètre des tuyaux	25 mm

4.1. TUYAU D'ASPIRATION

REMARQUE

Le tuyau d'aspiration devra être de structure renforcée et non pliable.

1. Installer le raccord [(c) Fig.09] sur la bride d'aspiration [(a) Fig.09]. Ne pas oublier de mettre le joint fourni [(b) Fig.09] entre la bride et le raccord ;
2. Desserrer le collier [(d) Fig.09] et placer le sur une des extrémités du tuyau d'aspiration [(e) Fig.09] ;
3. Mettre le tuyau d'aspiration sur le raccord et serrer le collier [Fig.10] ;
4. Fixer la crépine [(c) Fig.11] qui est fournie avec la pompe à l'autre extrémité du tuyau d'aspiration [(a) Fig.11] avec le collier fourni [(b) Fig.11].

 **PRÉCAUTION**

- Toujours installer la crépine sur l'extrémité du tuyau d'aspiration avant de pomper. La crépine empêche les débris qui pourraient provoquer un encrassement ou endommager la pompe.

FR

REMARQUE

Vérifier que le tuyau d'aspiration est exempt d'étranglements ou de coudes étroits.

4.2. TUYAU DE REFOULEMENT

1. Installer le raccord [(c) Fig.12] sur la bride de refoulement [(a) Fig.12]. Ne pas oublier de mettre le joint fourni [(b) Fig.12] entre la bride et le raccord ;
2. Desserrer le collier [(d) Fig.12] et placer le sur le tuyau de refoulement [(e) Fig.12] ;
3. Mettre le tuyau de refoulement sur le raccord et serrer le collier [Fig.13].

 **PRÉCAUTION**

- Serrer le raccord de tuyau et les colliers afin qu'il n'y ait pas de fuite et de perte à l'aspiration. Si le tuyau d'aspiration est desserré, le rendement et l'amorçage automatique de la pompe sont compromis.
- Bien serrer les colliers afin que le tuyau ne se débranche pas sous l'effet de la pression élevée.
- Vérifier que le tuyau de refoulement soit exempt d'étranglements ou de coudes étroits [Fig.23 et 24].

5. PROCÉDURES DE COMMANDE ET DE MISE EN MARCHÉ

 **ATTENTION**

- Lire attentivement les parties «MESURES DE SÉCURITÉ» et «CONTRÔLE AVANT LA MISE EN MARCHÉ» de ce manuel.

 **PRÉCAUTION**

- Placer le groupe motopompe sur une surface plane et stable.

5.1. MISE À L'EAU DU CORPS DE LA POMPE

Votre groupe motopompe est une pompe auto-amorçante. Une pompe auto-amorçante fait monter l'eau par ses propres moyens dans la canalisation d'aspiration en pompant l'air qui s'y trouve. Pour que l'amorçage fonctionne, il est impératif de remplir le corps de pompe avec de l'eau avant le démarrage.

PRÉCAUTION

- Ne jamais faire marcher la pompe sans eau d'amorçage ce qui produirait une surchauffe de la pompe
- Faire fonctionner la pompe sans avoir rempli le corps de pompe, détruira le joint d'étanchéité.
- Si la pompe a tourné à sec, arrêter immédiatement le moteur et laisser refroidir la pompe avant de la réamorcer.

Avant de démarrer le moteur, s'assurer de remplir le corps de pompe :

1. Dévisser le bouchon d'amorçage [Fig. 14] ;
2. Remplir complètement le corps de pompe avec de l'eau claire [Fig. 15] ;
3. Revisser le bouchon d'amorçage.

PRÉCAUTION

- Ne jamais dévisser le bouchon durant le fonctionnement de la pompe afin d'éviter d'endommager la pompe ou de blesser l'utilisateur.
- Ne jamais faire marcher la pompe sans eau d'amorçage ce qui produirait une surchauffe de la pompe.

5.2. DÉMARRAGE DU GROUPE MOTOPOMPE

PRÉCAUTION

- Vérifier que le tuyau d'aspiration est correctement raccordé à l'orifice de l'aspiration de la pompe.
- Vérifier que le tuyau de refoulement est correctement raccordé à l'orifice du refoulement de la pompe.
- Vérifier que le tuyau d'aspiration est équipé d'une crépine.
- Vérifier que le tuyau d'aspiration est bien mis dans l'eau
- Vérifier que le tuyau d'aspiration et de refoulement sont exempts d'étranglements ou de coudes étroits.
- Vérifier que l'amorçage de la pompe a bien été effectué.

Ces instructions sont valables à chaque démarrage :

1. Actionner l'ampoule d'amorçage à plusieurs reprises jusqu'à ce que le carburant soit visible dans le tuyau de retour de carburant en plastique transparent [Fig. 16] ;

2. Mettre le Bouton ON / OFF sur la position **ON** (MARCHE) [Fig. 17] ;
3. Mettre le levier d'accélérateur sur la position accélérée **H** (HAUT RÉGIME) [Fig. 18] ;
4. Si le moteur est froid, mettre le STARTER sur la position **CHOKE** (FERMÉ) [Fig. 19] ;
5. Tirer doucement la corde du lanceur jusqu'à sentir une résistance, c'est le point de «compression» [Fig. 20]. Remettre la corde en position initiale ;
6. Puis tirer rapidement sur la corde [Fig. 21] ;

PRÉCAUTION

- Attention, ne pas tirer entièrement la corde et ne pas lâcher la corde brutalement, accompagner son retour.

FR

7. Une fois le moteur démarré, mettre le levier d'accélérateur à mi chemin ;
8. Laisser le moteur chauffer pendant 3 minutes.

REMARQUE

Si après plusieurs essais le groupe motopompe refuse de démarrer, prendre contact avec le revendeur IMER ou le service après vente le plus proche.

6. UTILISATION

REMARQUE

Le débit de la pompe est contrôlé en ajustant le régime moteur. On augmente le débit en déplaçant le levier d'accélérateur vers sa position accélérée **H** (HAUT RÉGIME) [Fig. 18]. On diminue le débit en déplaçant le levier d'accélérateur vers sa position ralenti **L** (BAS RÉGIME) [Fig. 26].

Une fois le moteur chaud :

1. Mettre le STARTER sur la position **RUN** (MARCHE) [Fig. 22] ;
2. Régler le régime moteur en position **H** (HAUT RÉGIME) pour l'auto-amorçage [Fig. 18] ;
3. Ajuster le débit de la pompe à l'aide du levier d'accélérateur.

REMARQUE

Pour économiser du carburant et la vie du groupe motopompe, n'utiliser le STARTER que lorsque c'est nécessaire.

PRÉCAUTION

- Ne pas écraser les tuyaux d'aspiration et de refoulement [Fig.23].
- Protéger les tuyaux d'aspiration et de refoulement d'éventuels passages de véhicule afin de ne pas écraser les tuyaux d'aspiration et de refoulement [Fig.24].

7. ARRÊT DU GROUPE MOTOPOMPE

ATTENTION

- Avant de débrancher les raccords d'eau, assurez-vous que le groupe motopompe est arrêté.
- Ne jamais débrancher les raccords lorsque le groupe motopompe est en marche.

PRÉCAUTION

- Si le tuyau de refoulement est équipé d'une vanne d'arrêt, arrêter le moteur avant de fermer la vanne. [Fig.25]

ARRÊT DU MOTEUR

1. Mettre le levier d'accélérateur sur la position ralentie **L** (BAS RÉGIME) [Fig. 26] ;
2. Mettre le Bouton ON / OFF sur la position **OFF** (ARRÊT) [Fig. 27] ;
3. Tirer doucement la corde du lanceur et lorsque vous ressentez une résistance laisser la revenir en position initiale [Fig. 20].

EN CAS DE TEMPÉRATURE BASSE ($\leq 0^{\circ}\text{C}$)

Après avoir arrêter le moteur :

1. Dévisser le bouchon de vidange du corps de la pompe [Fig. 28] ;
2. Vidanger l'eau du corps de la pompe [Fig. 29] ;
3. Vider l'eau des tuyaux d'aspiration et de refoulement.

8. CALENDRIER D'ENTRETIEN

PRÉCAUTION

- Le calendrier d'entretien est donné à titre indicatif. Dans des conditions sévères (milieu sale ou poussiéreux), augmenter la fréquence des entretiens.

REMARQUE

- Ce signe indique que l'intervention peut être faite par l'utilisateur.
- Ce signe indique qu'un outillage spécial est nécessaire pour réaliser la tâche. Ces interventions d'entretien demandent la compétence d'un personnel qualifié. Consulter un spécialiste.

Opération à effectuer		Heures de fonctionnement					
		Chaque utilisation	20 h	25 h	50 h	100 h	300 h
Huile moteur	Vérifier le niveau	○					
	Renouveler		○		○		
Filtre à air	Vérifier	○					

Opération à effectuer		Heures de fonctionnement					
		Chaque utilisation	20 h	25 h	50 h	100 h	300 h
	Nettoyer			○ (1)			
	Remplacer						
Bougie	Vérifier, régler				○		
	Remplacer						○
Pare-étincelles	Nettoyer					○	
Ailette de refroidissement	Vérifier				○		
Boulons, crous et vis	Vérifier (si nécessaire serrer)	○					
Régime de ralenti	Vérifier, régler					●	
Jeu des soupapes	Vérifier, régler					●	
Chambre de combustion	Nettoyer						●
Réservoir de carburant	Nettoyer					○	
Filtre à carburant	Nettoyer					○	
Tuyau de carburant	Vérifier						●
Tuyau d'huile	Vérifier						●

9. MODALITÉS D'ENTRETIEN

9.1. CHANGEMENT DE L'HUILE DU MOTEUR

L'huile du moteur doit être changée la première fois après vingt (20) heures d'utilisation. Ensuite, l'huile du moteur doit être changée toutes les 50 heures. Avant que l'huile du moteur ne soit changée, on doit trouver le moyen le plus approprié pour évacuer l'huile usagée. Ne jamais jeter cette huile dans les égouts, dans le jardin, ou dans des cours d'eau ouverts. Les règlements locaux en matière de rejets et d'environnement donnent à ce propos des instructions détaillées.

1. Positionner le groupe motopompe sur une surface plane ;
2. Démarrer le moteur et laisser le tourner 1 minute ;
3. Arrêter le moteur ;
4. Dévisser le bouchon de Remplissage / Vidange [(a) Fig. 02] ;
5. Placer un récipient sous l'orifice de Remplissage / Vidange [Fig. 30] ;
6. Laisser l'huile s'écouler pendant que le moteur est chaud ;
7. Remplir le moteur avec de l'huile [Fig. 04 et 05] jusqu'à ce que le niveau maximal sur la jauge d'huile soit atteint [(c) Fig. 03] ;
8. Revisser le bouchon de Remplissage / Vidange [(a) Fig. 02].

ATTENTION

- Ne jamais dépasser le niveau maximum d'huile [(c) Fig.03] ;
- Le niveau d'huile moteur doit toujours être entre le niveau maximum [(c) Fig.03] et le niveau minimum [(d) Fig.03].

REMARQUE

Utiliser de l'huile neuve de haute qualité. Si de l'huile sale ou de mauvaise qualité est utilisée ou si la quantité d'huile n'est pas suffisante, la durée de vie du moteur sera considérablement réduite et il sera endommagé.

9.2. BOUGIE DE L'ALLUMAGE

	BOUGIES D'ALLUMAGE RECOMMANDÉES
JARD7EX	CM 5H (NGK) ou CM R5H (NGK)

PRÉCAUTION

- L'emploi de bougies ayant un indice thermique inapproprié peut causer des dommages au moteur.

ATTENTION

- Si le moteur vient de fonctionner, ne pas toucher le pot d'échappement ni la bougie en raison des risques de brûlures.

1. Enlever la trappe bougie pour accéder à la bougie [Fig. 31] ;
2. Retirer le capuchon et dévisser la bougie d'allumage à l'aide de la clé à bougie fournie [Fig. 32] ;
3. Examiner attentivement la bougie, la remplacer si les dépôts sur les électrodes sont importants ou si l'isolant est fendu ou cassé. Nettoyer la bougie à l'aide d'une brosse métallique [Fig. 33] ;
4. Mesurer l'écartement des électrodes avec un jeu de cales d'épaisseur ; il doit être compris entre 0,5 et 0,7 mm [Fig. 33]. Si un réglage est nécessaire, il suffit de tordre soigneusement l'électrode latérale ;
5. Vérifier l'état de la rondelle d'étanchéité, puis revisser la bougie à la main jusqu'à l'assise sur son siège ;
6. A l'aide d'une clé à bougie, donner un 1/2 tour supplémentaire dans le cas d'une bougie neuve pour comprimer sa rondelle, ou un 1/8 à 1/4 de tour dans le cas d'une bougie réutilisée et remplacer le capuchon de la bougie.

PRÉCAUTION

- La bougie d'allumage doit être correctement serrée, sinon elle risque de chauffer considérablement et d'endommager le moteur.

9.3. ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

REMARQUE

Il est très important que le filtre à air soit maintenu en bon état de propreté. Un mauvais entretien ou une installation incorrecte, endommage l'appareil et provoque l'usure du moteur. Le filtre à air doit être maintenu en parfait état de propreté.



PRÉCAUTION

Ne pas nettoyer les éléments filtrants avec du Kérosène, de l'essence ou du pétrole.

FR

1. Dévisser l'écrou de fixation [(a) Fig. 34] ;
2. Retirer le cache de protection [(b) Fig. 34] ;
3. Contrôler l'élément filtrant [(c) Fig. 34]. Nettoyer ou remplacer des éléments filtrants sales. Toujours remplacer des éléments filtrants endommagés ;
4. Nettoyer l'élément filtrant dans de l'eau savonneuse chaude, le rincer et le laisser sécher complètement. On pourra également le nettoyer dans un solvant ininflammable, puis le laisser sécher ;
5. Tremper l'élément filtrant dans de l'huile moteur propre, puis en exprimer toute huile en excès. S'il reste trop d'huile dans la mousse, le moteur fumera au démarrage ;
6. Essuyer la saleté du boîtier et du couvercle de filtre à air à l'aide d'un chiffon humide. Veiller à ce que la saleté ne pénètre pas dans le carburateur ;
7. Remettre les éléments du filtre à air en place.

REMARQUE

Utiliser des pièces détachées d'origines.

9.4. ENTRETIEN DU FILTRE À CARBURANT

NETTOYER LE FILTRE À CARBURANT

Nettoyer le filtre à carburant Toutes les 100 heures.

REEMPLACER LE FILTRE À CARBURANT

Remplacer le filtre à carburant toutes les 1000 heures.

REMARQUE

Opération effectuée par le revendeur ou le service après-vente agréé le plus proche.

9.5. REMPLACEMENT DU TUYAU DE CARBURANT

- Remplacer les tuyaux de carburant tous les 2 ans ou 1000 heures de marche.
- Si les tuyaux de carburant fuient, remplacer-les immédiatement.

REMARQUE

Opération effectuée par le revendeur ou le service après-vente agréé le plus proche.

9.6. CONTRÔLE DES BOULONS, ÉCROUS ET VIS

- Resserrer les boulons et écrous desserrés.
- Vérifier s'il n'y a pas de fuites d'huile.
- Vérifier s'il n'y a pas de fuites d'eau au niveau des raccords hydrauliques.

10. PRÉPARATION AU STOCKAGE

PRÉCAUTION

- Ne pas laisser d'eau dans l'appareil pendant de longues périodes. Des sédiments ou des minéraux peuvent se déposer sur les pièces de la pompe et l'endommager.

La procédure suivante doit être suivie avant que le groupe motopompe ne soit stocké pour une période de 30 jours et plus :

1. Vidanger le circuit d'eau (voir 10.1.) ;
2. Remplacer l'huile usagée par l'huile neuve (voir 9.1.) ;
3. Vidanger le circuit de carburant (voir 10.2.) ;
4. Déposer la bougie d'allumage ;
5. Nettoyer le groupe motopompe au moyen d'un chiffon imbibé d'huile ;
6. Tirer la corde du lanceur jusqu'à sentir une résistance (moteur en compression permettant d'avoir les soupapes fermées et d'éviter l'oxydation) puis laisser le moteur dans cette position ;
7. Stocker le groupe motopompe dans une pièce bien aérée, propre et sèche.

10.1. VIDANGE DU CIRCUIT D'EAU

1. Dévisser le bouchon vidange d'eau [Fig. 28] et vider le corps de la pompe entièrement [Fig. 29] ;
2. Enlever le bouchon d'amorçage [Fig. 14] ;
3. Nettoyer à grande eau claire le corps de pompe ;
4. Laisser l'eau s'écouler complètement ;
5. Remettre les bouchons d'amorçage et de vidange.

10.2. VIDANGE DU CIRCUIT DE CARBURANT

ATTENTION

- Opération à éviter au voisinage d'une source de chaleur, une flamme vive ou autres conditions susceptibles de provoquer un incendie.
- Ne pas fumer.

1. Positionner un récipient sous le réservoir pour collecter le carburant ;
2. Enlever le bouchon de réservoir [Fig.06] ;
3. Laisser couler le carburant dans le récipient et vider le réservoir ;
4. Remettre le bouchon de réservoir.

FR

11. SOLUTIONS DES PROBLÈMES

Si, malgré plusieurs tentatives, le moteur du groupe motopompe refuse de démarrer, le tableau ci-dessous doit être consulté. Si le groupe motopompe ne démarre toujours pas, prendre contact avec le revendeur IMER ou le service après-vente le plus proche pour plus d'informations et les mesures à prendre.

SI LE MOTEUR REFUSE DE DÉMARRER :

Vérifier si la manette du STARTER se trouve sur la bonne position.	Mettre le STARTER sur la position CHOKE (FERMÉ).
Vérifier si l'ampoule d'amorçage est bien rempli.	Actionner l'ampoule d'amorçage
Vérifier le niveau de carburant.	Remplir le réservoir si ce dernier est vide, veiller à ne pas trop le remplir.
Vérifier si le commutateur du moteur se trouve dans la bonne position.	Mettre le Bouton ON / OFF sur la position ON (MARCHE).
Vérifier si la bougie n'est pas encrassée.	Retirer la bougie et nettoyer les électrodes.
Vérifier si le capuchon de la bougie ne s'est pas détaché.	Remettre le capuchon de la bougie si ce dernier s'est détaché.

SI LE MOTEUR S'ARRÊTE INOPINÉMENT :

Panne sèche.	Refaire le plein.
--------------	-------------------

SI LE MOTEUR MANQUE DE PUISSANCE

Filtre à air encrassé.	Remplacer le filtre à air.
------------------------	----------------------------

SI LE MOTEUR HÉSITE OU S'ÉTOUFFE :

STARTER supprimé trop tôt.	Laisser le STARTER sur la position CHOKE (FERMÉ), jusqu'à ce que le moteur tourne régulièrement.
----------------------------	--

SI LE MOTEUR TOURNE BIEN À VIDE MAIS A DES PROBLÈMES EN CHARGE :

Régime moteur trop faible.	Déplacer le levier d'accélérateur sur la position accélérée H (HAUT RÉGIME).
----------------------------	--

REMARQUE

Si le groupe motopompe ne démarre toujours pas, prendre contact avec le revendeur IMER ou le service après-vente le plus proche pour plus d'informations et les mesures à prendre.

SI LA POMPE RENCONTRE LES PROBLÈMES SUIVANTS :

- Impossible de monter en pression ;
- À coups de pression ;
- Pression intermittente ;
- Faible débit d'eau ;

La pompe aspire de l'air.	Contrôler le tuyau d'aspiration. S'assurer qu'il ne soit pas poreux.
Entrée d'eau obstruée.	Nettoyer l'entrée d'eau.
Pincement sur le tuyau d'aspiration ou de refoulement.	Éliminer le pincement.
Fuite sur le tuyau d'aspiration ou de refoulement.	Réparer la fuite.

REMARQUE

Si le groupe motopompe ne démarre toujours pas, prendre contact avec le revendeur IMER ou le service après-vente le plus proche pour plus d'informations et les mesures à prendre.

12. ACCESSOIRES ET OPTIONS

12.1. ACCESSOIRES

- 2 raccords à visser ;
- 3 colliers ;
- 1 crépine ;
- Manuel d'utilisation.

12.2. OPTIONS

- Tuyau d'aspiration ;
- Tuyau de refoulement ;
- Demi raccord pompier.

13. PIÈCES DE RECHANGE

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.

Vous trouverez plus d'informations sur les pièces de rechange dans le site:

www.wormsentreprises.com

14. GARANTIE

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, s'adresser au revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis d'une preuve d'achat.

FR

PRÉCAUTION

- Avant de transporter le groupe motopompe, débrancher le fil de bougie d'allumage et l'écarter de sorte qu'il ne puisse pas toucher la bougie.
- Ne jamais coucher le groupe motopompe pour le transporter.

15. DONNÉES TECHNIQUES

		JARD7EX
Type de pompe		Auto-amorçante
Ø du raccord d'aspiration	mm	25 (1")
Ø du raccord de refoulement	mm	25 (1")
Débit maximum	L/min	117
Débit maximum	m ³ /h	7
Pression	bar	3,8
Hauteur manométrique totale (1)	m	38
Hauteur d'aspiration max. (2)	m	8
Granulométrie (Ø trou de crépine)	mm	5,5
Garniture mécanique		Carbone en céramique
Modèle du moteur		EX 025
Type du moteur		4 Temps essence
Carburant		Essence sans plomb 95 (SP95) ou 98 (SP98)
Capacité du réservoir	L	0,61
Autonomie moyenne		1 h 25
Dimensions L x l x H	mm	380 x 270 x 380
Poids net à sec	kg	6,8

(1) et (2) voir [Fig.08]

“EC” DECLARATION OF CONFORMITY



Importer	WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE
Name and address of the person who keeps the technical documentation	Paul HASKETT, Industrial manager WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE

Description of the equipment

Product	Water Pump
Trade name	25ZB30-0.8Q / JARD 7 EX

The undersigned, Paul HASKETT, representing the manufacturer, herewith declares that the product is in conformity with the provisions of the following EC-directives :

2006/42/EC	Machinery directive
2005/88/EC and 2000/14/EC	Noise emission for the environment by equipment for use outdoors
2016/1628/EU	European regulations on emission limits for gaseous and particulate pollutants.

JARD 7 EX	
Measured sound power level (Lwa)	94 dBA
Guaranteed sound power level (Lwa)	98 dBA
Nominal flow (L/min)	117
Serial Number (First/Last)	1901000001-1912999999
Conformity assessment procedure	Annex V

Reference to harmonized standards

EN809:1998/A1:2009	Pumps and pump units for liquids -- Commonsafety requirements
EN ISO 12100	Security of machinery
EN ISO 3744 : 1995	Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure - Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane

Done at COLLÉGIEN
Date : 2019/11

Paul Haskett
Industrial manager

“CE” Declaration of Conformity supplied with the pump.

98 dB

GROUPE MOTO POMPE
CONFORME À 2000/14CE

CE

Type : **JARD 7 EX**
 N° Série : Idem N° série du Moteur
 Année de Fabrication : **2019**
 Puissance à 7000 tr/min (kW) : **0.72**
 Aspiration x Refoulement (mm) : **25 x 25**
 HMT (m) : **38**
 Débit (L/min) : **117**
 N° Spécification : **25ZB30-0.8Q**
 Masse (kg) : **6.8**

WORMS ENTREPRISES
ZAC de Lamirault
77090 Collégien - FRANCE

“CE” manufacturer plate affixed on the frame of the pump.

Thank you for purchasing an IMER pump. The purpose of this manual is describing both use and maintenance instructions. All information stated in this document are established from the most recent data collected about the product, by the time of printing.

Please pay special attention to the notes introduced with the following words:

⚠ ATTENTION Indicates an impending dangerous situation. If this warning is not respected, this situation can cause the **death** or **severe injuries** to the user.

⚠ WARNING Indicates a strong possibility of severe personal injury and equipment damage if the instructions are not followed.

NOTE Provides helpful information.

Should a problem arise, or in case of questions related to the pump, please contact an authorised IMER After-Sales Service dealer.

⚠ ATTENTION









■ A pump is designed to provide safe and reliable performance, if it is used in accordance with instructions. First carefully read and understand the instructions, then operate the pump. Otherwise, you might be injured or damage the pump.

SUMMARY











A. FIGURES	02-04
B. EC DECLARATION OF CONFORMITY AND MANUFACTURER'S LABEL	25
1. SIGNS AND MEANINGS	27
2. SAFETY INSTRUCTIONS	28
3. PRE OPERATION CHECKS.	30
4. HOSES CONNECTIONS	32
5. CONTROL AND STARTING PROCEDURES.	33
6. USE	35
7. STOPPING THE PUMP	35
8. MAINTENANCE SCHEDULE	36
9. MAINTENANCE INSTRUCTIONS	37
10. PREPARATION FOR STORAGE	39
11. TROUBLE SHOOTING	41
12. ACCESSORIES AND OPTIONS.	42
13. SPARE PARTS	42
14. WARRANTY	43
15. SPECIFICATIONS.	44

1. SIGNS AND MEANINGS


In accordance with the ISO standard, the specified signs, as shown in the following table, are used for the products and in this instruction manual:

	Read the user's manual.		Shut off fuel valve when the engine is not in use.
	Stay clear of any hot surface.		Check for leakage from hose and fittings.
	Exhaust gas is poisonous. Always operate the pump outdoors.		Fire, naked flame and smoking are prohibited.
	Stop the engine before refueling.		Hot, avoid touching the hot area.


EN

	ON (Switching the engine on)		Petrol (95 or 98 unleaded petrol)
	OFF (Switching the engine off)		Engine oil
	High speed		Top up with oil
	Idle		CHOKE LEVER (cold starting aid)
	Starting the engine		
	Stopping the engine		


2. SAFETY INSTRUCTIONS

 Never operate the pump near gasoline or gaseous fuel because of the potential danger of explosion or fire.




 Never fill up the fuel tank with petrol while the engine is running. Do not smoke or use a naked flame near the petrol tank. Be careful not to spill petrol when refueling. If petrol is spilled, wipe it off and let dry before starting the engine.





 Never store flammable substances near the pump. There must be no petrol, matches, explosive powder, clothes moistened with oil, straw, wastes or any flammable products near the pump.

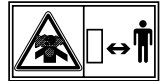



 NEVER spray on flammable liquids.
EMPTY the tank to transport and repair the pump.
NEVER store near ovens, wood-burners, water heaters, dryers, or any other equipments that may have a pilot light or any source that can possibly emit flammable fuel vapours.

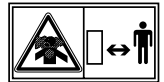



 Liquid fuels of fuel vapours are extremely flammable and explosive products. A fire or an explosion can cause serious injuries or even the death.


 When operated, the engine produces carbon monoxide, which is an odourless, colourless and fatal gas. Some chemicals or detergents can be hazardous in case they are inhaled or swallowed and cause serious nausea, faint or poisoning. Breathing carbon monoxide can cause nausea, faint or even the death.




 ALWAYS use the pump ONLY outdoors. In case a risk of inhaling vapours arises, use a respiratory device. When wearing a mask, always carefully read the use instructions to make sure the protection against inhalation of hazardous vapours is efficient.





 Always use the pump on a flat and horizontal floor. You do not have to build a special supporting place for the pump. However, on an irregular floor, the pump will be subjected to vibrations, so always select a flat floor without any surface undulations. If the pump is tilted or if it is moved when it is operated, the petrol can be spilled out, thus leading to a hazardous situation. If the slope is over 20°, the engine of the pump can be poorly lubricated and this can create a blockage of the piston even if the oil level is very high.

 When operated, the engine of the pump is extremely hot, and remains very hot for quite a long time. Always keep flammable materials away from the pump. Keep your hands and your body away from hot parts of the engine, particularly the muffler, because of the risk of serious injuries. Let the pump cool down prior to starting any intervention on it. The temperature of the pump rapidly increases and remains high a long time after the pump has stopped. Keep your hands away because of the risk of burn.





 Please be aware that the recoil starter and the rotating parts can trap hands, hair, clothes or accessories (collars, shoelaces...). NEVER wear loose clothes, jewels or anything that could be caught by the recoil starter or any rotating part. Long hair must be tied or protected by a cap. Remove your jewels.

 All rotating and possibly noisy parts are protected by devices complying with the Machinery Directive. Never operate the pump when these protections are removed.

 Keep children and non authorised persons away from the working area. The applications and the limits of the tool and/or the pump must be known. Always keep to the indications stated by the signs and the warnings. Keep the user's manual in a safe place for a further use.



 Make sure, each time the pump is used, all the instructions are respected. Not respecting these procedures is very hazardous as your life can be put in jeopardy.

 Always drain away the water of body pump to avoid damage your pump because of the cold and the frost (temperature $< 0^{\circ}$).

3. PRE OPERATION CHECKS

ATTENTION

- Make sure you have read all the warnings to prevent any risk of fire.
- Make sure there is no flammable or hazardous material next to the pump.
- Keep away from any naked flame. Do not smoke.
- Install the pump at least 1 meter away from any building.
- Never block the air flow of the pump with paper or any other material.
- Only use the pump outdoors.

3.1. SUPPLIED ACCESSORIES

The following accessories are supplied with your pump:

- 2 hose connectors [(a) Fig.01] composed:
 - 1 lock nut;
 - 1 hose connection sleeve;
 - 1 sealing washer.
- 3 hose clamps [(b) Fig.01];
- 1 strainer [(c) Fig.01];
- 1 spark plug wrench [(d) Fig.01];
- 1 instruction manual [(e) Fig.01]

3.2. CHECK ENGINE OIL LEVEL

ATTENTION

- Never remove the oil Filling / Drain plug (dipstick plug) when the engine is running.
- Never fill the oil sump up when the engine is running or hot.
- Never smoke when filling the oil sump up or if, in the vicinity, there are naked flames or if any other conditions are met to start a fire.

Make sure the pump is on a stable and flat surface:

1. Unscrew and remove the oil Filling / Drain plug (dipstick plug) [(a) Fig.02];
2. To check the oil level, clean the dipstick plug gauge, using a clean cloth and fit the oil dipstick back [(b) Fig.02]. **Do not screw it to check the oil level;**
3. If the oil level is less than the bottom level [(d) Fig.02], fill the oil sump with correct oil [Fig.05] up to the top mark [(c) Fig.03].

Oil capacity (Top level)

JARD7EX	0.08 L
---------	--------

NOTE

Replace the oil as soon as it is contaminated (see the MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

RECOMMENDED ENGINE FUEL

Prefer using an SE class (API classification) equivalent oil or an upper grade oil. We recommend using **SAE 10W-30** oils, for general use and all temperatures. If you use a single grade oil, select the correct viscosity for an average ambient temperature, depending on the season. [Fig.05]

3.3. CHECK FUEL LEVEL (GASOLINE)

ATTENTION

- Never open the fuel tank cap when the engine is running or still hot.
- Never fill the tank when the engine is running or still hot.
- Do not refuel while smoking or near naked flame or other such potential fire hazards. Otherwise fire accident may occur.

WARNING

- Always fill up the tank in the open air.
- Do not overfill the tank. Leave enough space so that the fuel can evaporate.

1. Always install the pump on a flat and stable floor [Fig.08];
2. Open the tank cap [Fig.06];
3. Control the fuel level (95 or 98 unleaded gasoline). If the fuel (unleaded gasoline) level is too low, top up using the convenient fuel (unleaded gasoline) of the pump [Fig.07].

Fuel tank capacity (Unleaded GASOLINE 95 or 98)

JARD7EX	0.61 L
----------------	--------

NOTE

Do not forget to fit a filter on the filling hole before topping up with fuel to prevent dust, dirt or any other foreign bodies from getting into the tank.

WARNING

- Carefully wipe off the fuel spilt on the ground before starting the engine.

RECOMMENDED FUEL

Unleaded Gasoline 95 (SP95) or 98 (SP98).

3.4. CONTROLLING COMPONENTS

Before starting the engine, control the following points:

- Fuel leaks on fuel pipes, etc;
- Tightening of screws and nuts;
- Parts damaged or broken;
- Vicinity of the pump.

3.5. PUMP PLACEMENT

For best pump performance, place the pump set near the water level, and use hoses that are no longer than necessary. That will enable the pump set to produce the greatest output with the least self-priming time [Fig.08].

As head increases, pump set output decreases, the length, type and size of the suction and discharge hoses can also significantly affect pump output. Minimizing suction head (placing the pump set near the water level) is also very important for reducing self-priming time.

4. HOSES CONNECTIONS

Check following points before starting engine:

- Check the general condition of the pipes;
- Ensure that the suction sealing washer is in good condition;
- Ensure that the strainer is in good condition and is installed on the suction hose.

To ensure to obtain the best performance from your pump, the suction and discharge hoses must not exceed the useful lengths. The pump's efficiency is the best when it is placed close to the water level. The automatic self-priming time is also proportional to the length of the hose. Suction and discharge hoses must have a suitable diameter to achieve maximum performance.

	JARD7EX
Hose diameter	25 mm

4.1. SUCTION HOSE

NOTE

The suction hose has to be with reinforced structure and non-foldable.

1. Place the hose connection sleeve [(c) Fig.09] on the suction port [(a) Fig.09]. Do not forget to put the supplied sealing washer [(b) Fig.09] between the suction port and the hose connection sleeve;
2. Loose the hose clamp [(d) Fig.09] and place it on one end of the suction hose [(e) Fig.09];
3. Put the suction hose onto the hose connection sleeve and tighten the hose clamp [Fig.10];
4. Fixe the strainer [(c) Fig.11] supplied with the pump on the other end of the suction hose [(a) Fig.11] with the supplied hose clamp [(b) Fig.11].

 **WARNING**

- Always install the strainer on the end of the suction pipe before pumping. The strainer prevents the pump becoming clogged or damaged by debris.

NOTE

Check that the suction hose is free from narrow throats or bends.

4.2. DISCHARGE HOSE

1. Place the hose connection sleeve [(c) Fig. 12] on the discharge port [(a) Fig. 12]. Do not forget to put the supplied sealing washer [(b) Fig. 12] between the port and the hose connection sleeve;
2. Loosen the hose clamp [(d) Fig. 12] and place it on the discharge hose [(e) Fig. 12];
3. Put the delivery hose [Fig. 13] onto the hose connection sleeve and tighten the hose clamp.

 **WARNING**

- Tighten the hose coupling and clamps so that there is no leakage or loss of suction. If the suction hose is loose, the efficiency and self-priming of the pump are compromised.
- Tighten the clamps to prevent the hose disconnect under high pressure.
- Check that the discharge hose is free from narrow throats or bends [Fig. 23 and 24].

5. CONTROL AND STARTING PROCEDURES

 **ATTENTION**

- Carefully read the sections «SAFETY INSTRUCTIONS» and «PRE OPERATION CHECKS» in this manual.

 **WARNING**

- Always install the pump on a flat and stable floor.

5.1. PRIMING THE PUMP

Your pump is a self-priming pump. A self-priming pump auto-amorçante raises the water by its own means into the suction pipe by pumping the air therein. For self-priming to work, it is imperative to fill the pump body with water before starting.

 **WARNING**

- Never attempt to operate the pump without priming water or the pump will overheat.
- Extended dry operation will destroy the pump seal.
- If the pump has been operated dry, stop the engine immediately and allow the pump to cool before adding priming water.

Before starting the engine, make sure to fill the pump with water:

1. Screw off the priming cap [Fig. 14];
2. Fill the pump fully with clear water [Fig. 15];
3. Rescrew the priming cap.

 **WARNING**

- Don't screw off the priming cap during operation of the pump to avoid damaging the equipment and injuring persons.
- Never run the pump without priming water, which will cause the pump to overheat.

5.2. STARTING THE PUMP

 **WARNING**

- Check that the suction pipe is properly connected to the suction port.
- Check that the discharge pipe is properly connected to the discharge port.
- Check that the suction hose is equipped with a strainer.
- Check that the suction pipe is well set in water.
- Check that the suction and discharge hose are free of narrow throats or bends.
- Check that the priming of the pump has been carried out.

The following instructions apply to each starting:

1. Press the priming bulb repeatedly until fuel can be seen in the clear-plastic fuel-return tube [Fig. 16];
2. Put ON / OFF switch to **ON** (START) position [Fig. 17];
3. Put the speed control to fast **H** (HIGH SPEED) position [Fig. 18];
4. If the engine is cold, put the CHOKE LEVER to **CHOKE** (CLOSED) position [Fig. 19];
5. Slightly pull the recoil starter rope until it becomes a bit difficult. This is the "compression" point [Fig. 20]. Let the rope coil back to its initial position;
6. Then rapidly pull it [Fig. 21];

 **WARNING**

- Do not fully pull the rope out and do not suddenly release it. Handle it gently until it is reeled in.

7. Once the engine has started;
8. Let the engine run, idle, for 3 minutes.

NOTE

If the engine does not start, although you have tried several times, contact your IMER dealer or the closest After Sales Service.

6. USE

NOTE

The flow of the pump is controlled by adjusting the engine speed. The flow rate is increased by moving the speed control to fast **H** (HIGH SPEED) position [Fig. 18]. The flow rate is reduced by moving the speed control to idle **L** (LOW SPEED) position [Fig. 26].

EN

When the engine is warm:

1. Put the CHOKE LEVER to **RUN** (OPEN) position [Fig.22];
2. For self-priming, place speed control to fast **H** (HIGH SPEED) position [Fig. 18];
3. Adjust the pump flow using the speed control.

NOTE

To save fuel and prolonge the lifespan of the pump, use the CHOKE LEVER to **CHOKE** (CLOSED) position only when it is required.

WARNING

- Do not crush the suction and discharge pipes [Fig.23].
- Protect the suction and discharge hoses from possible vehicle passages and avoiding to trample the suction and discharge hoses [Fig.24].

7. STOPPING THE PUMP

ATTENTION

- Prior to disconnecting the water fittings, make sure the pump has stopped.
- Never disconnect the fittings when the pump is running.

WARNING

- If the delivery hose is equipped with a valve, stop the engine before closing the valve [Fig. 25].

STOPPING THE ENGINE

1. Move speed control to **IDLE** position [Fig. 26];
2. Turn the ON/OFF switch to **OFF (STOP)** position [Fig. 27];
3. Slightly pull the recoil starter rope until it becomes a bit difficult. Let it come back to initial position [Fig. 20].

IN CASE OF LOW TEMPERATURE ($\leq 0^{\circ}\text{C}$)

After stopping the engine:

1. Remove the drain plug from the pump body [Fig. 28];
2. Drain the water from the body pump [Fig. 29];
3. Empty water from suction and discharge pipes.

8. MAINTENANCE SCHEDULE

WARNING

- This maintenance schedule gives only guidelines. In case of heavy duty operation (dirty or dusty environment), perform maintenance more often.

NOTE

- This sign indicates that the user can perform the intervention.
- This sign indicates that a special tool is required to perform the task. Only qualified technicians are authorised to perform these interventions. Contact a specialist.

Operation to perform		Operating Hours					
		Each use	20 h	25 h	50 h	100 h	300 h
Engine oil	Check level	○					
	Change		○		○		
Air cleaner	Check	○					
	Clean			○			
	Replace						
Spark plug	Check, adjust					○	
	Replace						○
Spark arrester	Clean					○	
Engine cooling fins	Check				○		
Nuts, bolts, fasteners	Check (if necessary to tighten)	○					
Idle speed	Check, adjust					●	
Valve clearance	Check, adjust					●	

Operation to perform		Operating Hours					
		Each use	20 h	25 h	50 h	100 h	300 h
Combustion chamber	Clean						●
Fuel tank	Clean					○	
Fuel filter	Clean					○	
Fuel pipe	Check						●
Oil pipe	Check						●

9. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

EN

9.1. CHANGING ENGINE OIL

The engine oil must be changed for the first time following the first twenty (20) operating hours. Then change engine oil every 50 hours. Before replacing the oil, find out the best way to discard used oil. Never discard this oil in sewers, in a garden or in waterways. Please refer to local discard and environment regulations as they provide detailed instructions.

1. Place your pump on a flat surface;
2. Start the engine and let it run for 1 minute;
3. Stop the engine;
4. Unscrew the drain plug [(a) Fig. 02];
5. Fit a container under the drain hole [Fig. 30];
6. Let the oil flow when the engine is hot;
7. Fill the engine in with oil [Fig. 04 and 05] so that the top level, on the oil dipstick, is reached [(c) Fig. 03];
8. Fit the oil dipstick and tighten it [(a) Fig. 02].

ATTENTION

- Never exceed the maximum oil level [(c) Fig.03];
- The engine oil level must always be between the maximum level [(c) Fig.03] and the minimum level [(d) Fig.03].

NOTE

Use high quality new oil. If you use dirty or poor quality oil, or if there is not enough oil, the lifespan of oil will be reduced and the engine will be damaged.

9.2. SPARK PLUG

	RECOMMENDED SPARK PLUG
JARD7 EX	CM 5H (NGK) or CM R5H (NGK)

 **WARNING**

- Using of a spark plug with an inappropriate thermal index can cause engine damage.

 **ATTENTION**

- If the engine has just run, do not touch the muffler or the spark plug because of the risk of burns.

1. Remove spark cover plug to reach spark plug [Fig. 31];
2. Remove the cap and unscrew the spark plug with a spark plug wrench [Fig. 32];
3. Examine the spark plug carefully, replace it if deposits on the electrodes are important or if the insulation is cracked or broken. Clean the spark plug with a wire brush [Fig. 33];
4. Measure the spacing of the electrodes with a set of shims; it should be between 0.5 and 0.7 mm [Fig. 33]. If adjustment is necessary, simply twist carefully the electrode side;
5. Check the condition of the sealing washer, then screw the spark plug by hand;
6. Using a spark plug wrench, give an extra 1/2 turn in the case of a new spark plug to compress its washer, or a 1/8 to 1/4 turn in the case of a used spark plug and replace the cap of the spark plug.

 **WARNING**

- The spark plug must be properly tightened, otherwise it may heat up considerably and damage the engine.

9.3. SERVICING THE AIR FILTER

NOTE

The air filter must remain perfectly clean. A dirty filter, caused by a poor fitting or a poor maintenance, shall damage the pump and cause engine wear. The air filter must be perfectly clean, at any time.

 **WARNING**

- Do not clean the filtering elements with kerosene, gasoline or petrol oil.

1. Remove the holding wing nut [(a) Fig. 34] of the air filter;
2. Remove the protection cover [(b) Fig. 34];
3. Control the filter element [(c) Fig. 34]. Clean and replace dirty filter elements. Always replace damaged filter elements;
4. Clean the filter element in warm soapy water, rinse, and allow to dry thoroughly. Or clean in nonflammable solvent and allow to dry;
5. Dip the filter element in clean engine oil, then squeeze out all excess oil. The engine will smoke when started if too much oil is left in the foam;
6. Wipe dirt from the air cleaner body and cover, using a moist rag. Be careful to prevent dirt from entering the carburetor;
7. Reinstall the filter element and air cleaner cover.

NOTE

Use only genuine parts.

9.4. SERVICING THE FUEL FILTER

CLEANING THE FUEL FILTER

Clean the fuel filter every 100 operating hours.

REPLACING THE FUEL FILTER

Replace the fuel filter every 1000 operating hours.

NOTE

This operation should be performed by the dealer or by the nearest After Sales Service.

9.5. REPLACING THE FUEL PIPE

- Replace the fuel pipes every 2 years or every 1000 operating hours.
- In case a leak is detected on fuel pipes, replace them at once.

NOTE

This operation should be performed by the dealer or by the nearest After Sales Service.

9.6. INSPECTION OF BOLTS, SCREWS AND NUTS

- Tighten bolts and nuts when they are loose.
- Make sure there is no oil leak.
- Make sure there is no water leak on hydraulic fittings.

10. PREPARATION FOR STORAGE

 WARNING

- There must be no water left in the pump for long periods of time. Deposits or minerals can settle down on parts of the pump and damage it.

The following procedure must be followed before the pump set is stored for a period of 30 days or more:

1. Drain the water circuit (see 10.1.);
2. Replace used oil with new oil (see 9.1.);

3. Drain the fuel system (see 10.2.);
4. Remove the spark plug;
5. Clean the pump unit with a cloth soaked in oil;
6. Pull the recoil starter rope until you feel a resistance (engine in compression allow to close the valves and avoid oxidation) and leave the engine in this position;
7. Store the pump in a well-ventilated, clean and dry place.

10.1. EMPTYING THE WATER CIRCUIT

1. Unscrew the drain plug [Fig. 28] and empty completely the pump body [Fig. 29];
2. Remove the priming plug [Fig. 14];
3. Clean the pump body with clear water;
4. Allow water to drain completely;
5. Replace the priming and drain plugs.

10.2. EMPTYING THE FUEL CIRCUIT (GASOLINE)

ATTENTION

- Operation to be avoided in the vicinity of a heat source, open flame or other conditions that may cause a fire.
- Do not smoke.

1. Position a container under the tank to collect fuel;
2. Open the tank cap [Fig. 06];
3. Thoroughly let petrol flow out of the tank into a convenient container;
4. Close the tank cap.

11. TROUBLE SHOOTING

If, following several attempts, the engine of the pump still does not start, please refer to following table. Then, if the pump cannot start, please contact the IMER dealer or the nearest After-Sales Service to get information and to be instructed with measures to take.

THE ENGINE CANNOT START:

Make sure position of the CHOKE LEVER is correct.	Put the CHOKE LEVER to the CHOKE (CLOSED) position.
Make sure priming bulb is well filled.	Press the priming bulb repeatedly until fuel can be seen in the priming bulb.
Check petrol level.	Fill up the tank in case it is empty. Do not overfill it.
Make sure the position of the engine switch is correct.	Put the ON / OFF switch to position ON (START).
Make sure the spark plug is not dirty.	Remove the spark plug and clean the electrode.
Make sure the spark plug cap is correctly fitted.	Fit the spark plug cap in case it is removed.

EN

THE ENGINE SUDDENLY STOPS:

Out of fuel.	Fill with fuel.
--------------	-----------------

LACK OF POWER FOR THE ENGINE:

Air filter clogged.	Replace the air filter.
---------------------	-------------------------

THE ENGINE DOES NOT RUN CORRECTLY OR STALLS:

The CHOKE LEVER was removed too early.	Leave the CHOKE LEVER in the CHOKE (CLOSED) position until the engine runs regularly.
--	---

THE ENGINE CORRECTLY RUNS WHEN IDLE BUT SPUTTERS WHEN LOADED:

Engine speed is too low.	Move speed control to fast H (HIGH SPEED) position.
--------------------------	---

NOTE

If the pump still cannot start, please contact the IMER dealer or the nearest After-Sales Service to get information and to be instructed with measures to take.

THE PUMP IS MEETING THE FOLLOWING PROBLEMS :

- No pressure rise;
- Intermittent pressure;
- Pressure jolt;
- Low water flow;

The pump sucks up air.	Control the delivery pipe. Make sure it is not porous.
Input water is blocked.	Clean the input.
The suction hose is pinched.	Eliminate the pinching.
Leak on suction or discharge hose.	Repair the leak.

NOTE

If the pump still cannot start, please contact the IMER dealer or the nearest After-Sales Service to get information and to be instructed with measures to take.

12. ACCESSORIES AND OPTIONS

12.1. ACCESSORIES

- 2 hose connection sleeves;
- 3 hose clamps;
- 1 strainer;
- 1 instruction for use paper.

12.2. OPTIONS

- Suction hose;
- Discharge hose;
- Fire fighter hose coupling.

13. SPARE PARTS

Use only accessories and spare parts authorised by the manufacturer. Genuine accessories and spare parts ensure a safe and perfect running of the pump.

More info about spare parts on our website:

www.wormsentreprises.com

14. WARRANTY

In each country, the in-force guarantee conditions are those published by our authorised distribution company. All possible failures of the pump will be fixed, free of charge, during the validity period of the warranty, as long as a material defect or a manufacturing defect is detected. In the case of a claim during the warranty period, please contact your dealer or the nearest agreed After Sales Service, providing a proof of purchase.

 **WARNING**

- Prior to transporting the pump, disconnect the spark plug wire and arrange it safely so it cannot be in contact with the plug.
- Do not roll over or tilt the pump to transport it.

EN

15. SPECIFICATIONS

		JARD7EX
Pump type		Self-priming
Suction Ø coupling	mm	25 (1")
Delivery Ø coupling	mm	25 (1")
Maximum flow	L/min	117
Maximum flow	m ³ /h	7
Pressure	bar	3.8
Maximum total head (1)	m	38
Maximum suction head (2)	m	8
Solid size (Ø strainer hole)	mm	5.5
Mechanical seal		Ceramic Carbon
Engine model		EX 025
Engine type		4 stoke Gasoline
Fuel		Unleaded Gasoline 95 or 98
Fuel tank capacity	L	0.61
Autonomy		1 h 25
Dimensions L x l x H	mm	380 x 270 x 380
Dry weight	kg	6.8

(1) and (2) see [Fig.08]

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Einfuhrhändler	WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE
Name und Anschrift der Person, die für technische Dokumentation verantwortlich ist	Paul HASKETT, Industriedirektor WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE

Beschreibung des Geräts

Produkt	Wasser Pumpe
Handelsbezeichnung	25ZB30-0.8Q / JARD 7 EX

Der Unterzeichnende, Paul HASKETT, den Hersteller repräsentierend, erklärt hiermit, daß das Produkt mit den Forderungen der folgenden EG- Amtsblattsverfügungen übereinstimmt :

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie
2005/88/EG und 2000/14/EG	Umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen
2016/1628/EU	Europäische Vorchriften über Emissionsgrenzwerte für gase und partikelförmige Schadstoffe.

JARD 7 EX	
Gemessener Schalldruckpegel (Lwa)	94 dBA
Garantierter Schalldruckpegel (Lwa)	98 dBA
Fördermenge (L/min)	117
Seriennummer (Anfang/letzte)	1901000001-1912999999
Bewertungsverfahren zur Feststellung	Annex V

Verweis auf harmonisierte Normen

EN809:1998/A1:2009	Pumpen und Pumpenaggregate für Flüssigkeiten - Allgemeine Sicherheitsanforderungen
EN ISO 12100	Sicherheit von maschinen
EN ISO 3744 : 1995	Bestimmung der Schalleistungspegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen – Hülfflächenverfahren der Genauigkeitsklasse 2 für ein im wesentlichen freies Schallfeld über einer reflektierenden Ebene.

Ort COLLÉGIEN
Datum : 2019/11

Paul Haskett
Industriedirektor

Edition : 20191205

EG-Konformitätserklärung, die mit dem Pumpenaggregat geliefert wird.

LWA

98 dB

GRUPE MOTO POMPE
CONFORME À 2000/14CE

CE

Type : **JARD 7 EX**
 N° Série : Idem N° série du Moteur
 Année de Fabrication : **2019**
 Puissance à 7000 tr/min (kW) : **0.72**
 Aspiration x Refoulement (mm) : **25 x 25**
 HMT (m) : **38**
 Débit (L/min) : **117**
 N° Spécification : **25ZB30-0.8Q**
 Masse (kg) : **6.8**

WORMS ENTREPRISES
ZAC de Lamirault
77090 Collégien - FRANCE

CE-Typenschild des Herstellers, das auf das Pumpengehäuse geklebt ist.

Vielen Dank für den Kauf eines IMER Pumpenaggregats. In diesem Handbuch werden Gebrauch und Wartung beschrieben. Alle Informationen in diesem Dokument basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Produktdaten.

Sie müssen besonders auf die Hinweise achten, denen die folgenden Bedingungen vorausgehen:

⚠ ACHTUNG Dies deutet darauf hin, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen ein hohes Risiko für schwere Verletzungen, Tod und Schäden am Gerät besteht.

⚠ VORSICHT Dies deutet darauf hin, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen die Gefahr von Körperverletzung oder Schäden am Gerät besteht.

HINWEIS Stellt hilfreiche Informationen bereit.

Sollte es zu Problemen kommen oder bei Fragen zum Pumpenaggregat, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler oder einen Kundendienst von IMER.

⚠ ACHTUNG

- Ein Pumpenaggregat ist so konzipiert, dass es eine sichere und zuverlässige Leistung bietet, wenn es gemäß den Anweisungen verwendet wird. Schalten Sie das Pumpenaggregat erst ein, wenn Sie die Anweisungen gelesen und verstanden haben. Andernfalls können die Folgen Körperverletzung, Tod oder Beschädigung des Gerätes sein.

SUMMARY











A. FIGUREN	02-04
B. EC EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG UND CE-TYPENSCHILD DES HERSTELLERS	45
1. SYMBOLE UND IHRE BEDEUTUNGEN	47
2. SICHERHEITSHINWEISE	48
3. ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME	50
4. LEITUNGSANSCHLÜSSE	52
5. STEUERUNGS- UND INBETRIEBNAHMEVERFAHREN	53
6. GEBRAUCH	54
7. ABSTELLEN DER PUMPENEINHEIT	56
8. WARTUNGSPLAN	56
9. WARTUNGSMABNAHMEN	57
10. VORBEREITUNG FÜR DIE LAGERUNG	60
11. FEHLERBEHEBUNG	61
12. ZUBEHÖR UND OPTIONEN	63
13. ERSATZTEILE	63
14. GARANTIE	63
15. SPECIFICATIONS	64

1. SYMBOLE UND IHRE BEDEUTUNGEN


Gemäß den Empfehlungen der Europäischen ISO-Norm werden die Produkte und ihre Gebrauchsanweisung durch die in der folgenden Tabelle aufgeführten Symbole ergänzt:

	Lesen Sie die Betriebsanleitung!		Den Benzinhahn schließen, wenn der Motor abgestellt ist.
	Halten Sie sich von heißen Oberflächen fern!		Dichtheit von Leitungen und Formstücken überprüfen.
	Abgase sind gefährliche Produkte. Verwenden Sie das Pumpenaggregat nur im Freien!		Rauchen, Feuer machen oder eine Flamme anzünden sind verboten.
	Vor dem Tanken den Motor abstellen.		Heiß, keine heißen Oberflächen berühren.


DE

	ON (Einschalten)		Kraftstoff (Benzin SP95 oder 98)
	OFF (Ausschalten)		Motoröl
	Hohe Drehzahl (max. Drehzahl)		Öl nachfüllen
	Niedrige Drehzahl (Leerlauf)		STARTERKLAPPE (KALTSTARHILFE)
	Starten des Motors		
	Abstellen des Motors		


2. SICHERHEITSHINWEISE

 Das Pumpenaggregat niemals in der Nähe von Benzin oder entflammaren Produkten einschalten. Dies kann zu einer Explosion oder einem Brand führen.




 Den Kraftstofftank nicht bei laufendem Motor mit Kraftstoff füllen. Nicht rauchen oder eine offene Flamme in der Nähe des Kraftstofftanks entzünden. Achten Sie beim Befüllen darauf, dass der Kraftstoff nicht ausläuft. Wenn Kraftstoff verschüttet wird, entsorgen Sie ihn oder lassen Sie ihn trocknen, bevor Sie den Motor starten.




 Keine brennbaren Stoffe in der Nähe des Pumpenaggregats lagern. Stellen Sie sicher, dass sich in der Nähe des Pumpenaggregats kein Kraftstoff, Zündhölzer, Sprengstoffpulver, mit Öl, Stroh, Abfall oder anderen brennbaren Produkten getränkte Lappen befinden.

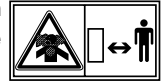



 KEINE brennbaren Flüssigkeiten versprühen.

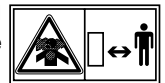



 LEEREN Sie den Tank, um das Gerät zu transportieren und zu reparieren.


 Niemals in der Nähe von Backöfen, Kachelöfen, Warmwasserbereitern, Trocknern oder anderen Geräten lagern, die eine Kontrollleuchte oder eine potenzielle Quelle für die Kraftstoffdampfzündung haben können.




 Kraftstoff in flüssiger oder dampfförmiger Form ist hochentzündlich und explosionsgefährlich. Ein Brand oder eine Explosion können schwere Verbrennungen oder den Tod verursachen.





 Bei Betrieb emittiert der Motor Kohlenmonoxid, ein geruchloses, farbloses und tödliches Gas. Einige Chemikalien oder Reinigungsmittel können gefährlich sein, wenn sie eingeatmet oder geschluckt werden und schwere Übelkeit, Ohnmacht oder Vergiftung verursachen. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann Übelkeit, Ohnmacht oder sogar den Tod verursachen.

 Verwenden Sie die Pumpe AUSSCHLIESSLICH im Freien. Bei Gefahr des Einatmens von Dämpfen verwenden Sie ein Atemgerät. Wenn Sie eine Maske tragen, lesen Sie immer sorgfältig die Gebrauchsanweisungen, um sicherzustellen, dass der Schutz vor dem Einatmen gefährlicher Dämpfe effizient ist.





 "Das Pumpenaggregat muss auf horizontalem Boden betrieben werden. Es ist nicht erforderlich, eine spezielle Halterung für die Pumpeneinheit herstellen zu lassen. Auf unebenem Untergrund wird das Pumpenaggregat jedoch Vibrationen ausgesetzt sein. Wählen Sie daher einen ebenen Boden ohne Unebenheiten in der Oberfläche. Wenn die Pumpeneinheit während des Betriebs gekippt oder bewegt wird, kann Kraftstoff austreten und/oder die Pumpeneinheit umkippen und eine Gefahrensituation verursachen. Wenn die Neigung des Bodens 20° überschreitet, kann der Motor des Pumpenaggregats nicht richtig geschmiert werden, was dazu führt, dass der Kolben verriegelt, selbst wenn sich das Öl auf dem höchsten Pegel befindet."
"

 Während des Betriebs der Pumpeneinheit ist der Motor extrem heiß und bleibt dies für lange Zeit. Entzündliche Stoffe müssen vom Pumpenaggregat ferngehalten werden. Achten Sie darauf, dass Sie heiße Teile des Motors, insbesondere das Teil mit dem Schalldämpfer, nicht berühren: Gefahr schwerer Verbrennungen. Lassen Sie das Gerät vor jedem Eingriff abkühlen. Der Motor erwärmt sich schnell und speichert die Wärme lange nach dem Einsatz des Motorpumpenaggregats. Die Hände nicht in die Nähe bringen, da Verbrennungsgefahr besteht.

 Achten Sie darauf, dass die Ritzeleintrückvorrichtung und die rotierenden Teile Hände, Haare, Kleidung oder Accessoires (Halsketten, Bänder usw.) nicht erfassen. Tragen Sie nie weite Kleidung, Schmuck oder alles, was von der Ritzeleintrückvorrichtung oder einem rotierenden Teil erfasst werden könnte. Lange Haare müssen zu einem Knoten zusammengebunden werden. Schmuck muss abgenommen werden.



 Alle rotierenden und unter Umständen heißen Teile sind durch Vorrichtungen gemäß der Maschinenrichtlinie geschützt. Das Pumpenaggregat darf nicht ohne diese Schutzmaßnahmen betrieben werden.

 Kinder und Neugierige müssen sich in sicherem Abstand vom Arbeitsbereich aufhalten. Alle Benutzer müssen dieses Handbuch lesen, verstehen und befolgen. Die Anwendungen und Grenzen der Pumpe müssen bekannt sein. Alle Anweisungen auf den Etiketten und Warnhinweisen müssen befolgt werden. Die Betriebsanleitungen sind zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort aufzubewahren.

Stellen Sie sicher, dass bei jedem Einsatz der Pumpe alle erforderlichen Verfahren eingehalten werden. Vernachlässigte Verfahren können tödlich sein.

Lassen Sie das Wasser immer aus dem Pumpengehäuse ab, um Schäden durch Kälte und Frost zu vermeiden (Temperatur < 0°).

3. ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME

ACHTUNG

- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Warnungen gelesen haben, um Brandgefahr zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass sich neben dem Pumpenaggregat kein brennbares oder gefährliches Material befindet.
- Halten Sie das Pumpenaggregat von jeder offenen Flamme fern. Nicht rauchen.
- Stellen Sie sicher, dass die Pumpeneinheit mindestens 1 Meter von einem Gebäude oder einer sonstigen Konstruktion entfernt platziert wird.
- Nicht die Luftkanäle des Pumpenaggregats mit Papier oder anderem Material verstopfen.
- Verwenden Sie das Pumpenaggregat nur im Freien.

3.1. MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

Folgende Zubehörteile gehören zum Lieferumfang Ihres Pumpenaggregats:

- 2 Anschlüsse [(a) Fig. 01] bestehend aus:
 - 1 Spannmutter (Ring);
 - 1 Rohrverbindungsmuffe
 - 1 Dichtung.
- 3 Schellen [(b) Fig. 01];
- 1 Sieb [(c) Fig. 01];
- 1 Zündkerzenschlüssel [(d) Fig. 01];
- 1 Betriebsanleitung [(e) Fig. 01].

3.2. MOTORÖLSTANDSREGELUNG

ACHTUNG

- Niemals die Öleinfüll-/Ölablassschraube (Ölmesstab) bei laufendem Motor öffnen.
- Füllen Sie die Ölwanne niemals mit Öl, solange der Motor läuft oder heiß ist.
- Die Ölwanne niemals beim Rauchen füllen oder wenn sich in der Nähe eine offene Flamme oder andere Bedingungen befinden, die einen Brand verursachen können

Stellen Sie sicher, dass sich das Pumpenaggregat auf einer stabilen und ebenen Fläche befindet:

1. Lösen und Entfernen der Öleinfüll-/Ölablassschraube (Ölmesstab) [(a) Fig. 02];
2. Um den Ölstand zu überprüfen, reinigen Sie den Stab mit einem sauberen Tuch und führen ihn wieder ein [(b) Fig. 02]. **Schrauben Sie die Verschlusskappe nicht auf, um den Ölstand zu überprüfen;**
3. Liegt der Ölstand unter dem niedrigsten Pegel [(d) Fig. 02], ist die Ölwanne mit geeignetem Öl [Fig. 05] bis zur Markierung, die den oberen Pegel anzeigt, zu füllen [(c) Fig. 03].

Ölkapazität (Oberer Füllstand)

JARD7EX	0.08 L
---------	--------

HINWEIS

Ersetzen Sie das Öl, sobald es verschmutzt ist (siehe Abschnitt über die Wartungsmaßnahmen).

EMPFOHLENES MOTORÖL

Vorzugsweise gleichwertiges Öl der Klasse SF (API-Klassifizierung) oder höher verwenden.

SAE 10W-30 wird für den allgemeinen Gebrauch bei allen Temperaturen empfohlen. Ist das verwendete Öl einstufig, muss je nach Jahreszeit die richtige Viskosität für eine durchschnittliche Umgebungstemperatur gewählt werden [Fig. 05].

3.3. KRAFTSTOFFSTAND (BENZIN) ÜBERPRÜFEN

DE

ACHTUNG

- Öffnen Sie niemals den Tankdeckel, wenn der Motor läuft oder noch heiß ist.
- Füllen Sie den Tank niemals, wenn der Motor läuft oder noch heiß ist.
- Nicht auftanken, während Sie rauchen oder in der Nähe einer offenen Flamme oder anderen potenziellen Brandgefahren stehen. Andernfalls kann ein Brand ausgelöst werden.

VORSICHT

- Immer im Freien tanken.
- Den Tank nicht überfüllen. Lassen Sie genügend Platz für die Kraftstoffverdampfung.

1. Stellen Sie sicher, dass sich die Pumpeneinheit auf einer stabilen und ebenen Fläche befindet [Fig. 08];
2. Öffnen Sie den Tankdeckel [Fig. 06];
3. Den Kraftstoffstand (BENZIN SP95 oder SP98) überprüfen. Wenn der Kraftstoffstand zu niedrig ist, muss er entsprechend dem Kraftstoff des Pumpenaggregats ergänzt werden [Fig. 07].

Tankinhalt (BENZIN 95 oder 98)

JARD7EX	0.61 L
---------	--------

HINWEIS

Vergessen Sie nicht, einen Filter auf das Füllloch zu montieren, bevor Sie mit Kraftstoff auffüllen, um zu verhindern, dass Staub, Schmutz oder andere Fremdkörper in den Tank gelangen.

VORSICHT

- Wischen Sie den auf dem Boden verschütteten Kraftstoff vorsichtig weg, bevor Sie den Motor starten.

EMPFOHLENER KRAFTSTOFF

Bleifreies Benzin 95 (SP95) oder 98 (SP98).

3.4. ÜBERPRÜFUNG DER BAUTEILE

Vor dem Starten des Pumpenaggregats die folgenden Punkte überprüfen:

- Kraftstoffaustritt aus der Kraftstoffleitung;
- Anziehen von Schrauben und Muttern;
- Teile beschädigt oder gebrochen;
- Umgebung des Pumpenaggregats überprüfen.

3.5. ANBRINGUNG DER PUMPE

Um eine bessere Leistung zu erzielen, positionieren Sie die Pumpe neben dem Wasserspiegel und verwenden Sie die richtige Leitungslänge. Dadurch kann die Pumpe mit einer minimalen Ansaugzeit bessere Ergebnisse erzielen [Fig. 08].

Bei zunehmender Saughöhe nimmt die Pumpenleistung ab, Länge, Art und Durchmesser der Saug- und Druckleitungen können ebenfalls zu einer erheblichen Abnahme der Pumpenleistung führen. Die Minimierung der Saughöhe durch die Aufstellung der Pumpe neben dem Wasserspiegel ist ebenfalls sehr wichtig, um die Ansaugzeit zu verkürzen.

4. LEITUNGSANSCHLÜSSE

Vor dem Starten des Pumpenaggregats die folgenden Punkte überprüfen:

- den Allgemeinzustand der Leitungen überprüfen;
- sicherstellen, dass die Dichtung der Saugleitung in gutem Zustand ist;
- sicherstellen, dass das Sieb in gutem Zustand ist und in Höhe der Saugleitung installiert ist.

Um die beste Leistung aus Ihrem Pumpenaggregat zu erhalten, dürfen die Saug- und Druckleitungen die Nutzlängen nicht überschreiten, da der Wirkungsgrad der Pumpe umso besser ist, je näher sie am Wasserspiegel platziert ist. Die automatische Ansaugzeit ist auch proportional zur Länge der Leitung. Saug- und Druckleitungen müssen einen geeigneten Durchmesser haben, um maximale Leistungen zu erzielen.

	JARD7EX
Durchmesser der Leitungen	25 mm

4.1. SAUGLEITUNG

HINWEIS

Die Saugleitung muss eine verstärkte Struktur aufweisen und darf nicht faltbar sein.

1. Das Anschlussstück [(c) Fig. 09] auf den Saugflansch [(a) Fig. 09] montieren. Vergessen Sie nicht, die mitgelieferte Dichtung [(b) Fig. 09] zwischen Flansch und Anschlussstück zu legen;
2. Die Schelle [(d) Fig. 09] lösen und sie an einem Ende der Saugleitung [(e) Fig. 09] anbringen;
3. Die Saugleitung auf dem Anschlussstück anbringen und die Schelle anziehen [Fig. 10];
4. Fixieren Sie das mit der Pumpe gelieferte Sieb [(c) Fig. 11] am anderen Ende der Saugleitung [(a) Fig. 11] mit der mitgelieferten Schelle [(b) Fig. 11].

VORSICHT

- Installieren Sie das Sieb immer am Ende der Saugleitung, bevor Sie pumpen. Das Sieb verhindert, dass die Pumpe verstopft oder durch Schmutz beschädigt wird.

HINWEIS

Überprüfen Sie, ob die Saugleitung frei von Verengungen oder engen Bögen ist.

4.2. DRUCKLEITUNG

1. Das Anschlussstück [(c) Fig. 12] auf den Druckflansch [(a) Fig. 12] montieren. Vergessen Sie nicht, die mitgelieferte Dichtung [(b) Fig. 12] zwischen Flansch und Anschlussstück zu legen;
2. Lösen Sie die Schelle [(d) Fig. 12] und legen Sie sie auf die Druckleitung [(e) Fig. 12];
3. Die Druckleitung auf dem Anschlussstück anbringen und die Schelle anziehen [Fig. 13].

VORSICHT

- Ziehen Sie das Leitungsanschlussstück und die Schellen so an, dass es zu keinen Leckagen oder Saugverlusten kommt. Ist die Saugleitung locker, wird die Effizienz und Selbstansaugung der Pumpe beeinträchtigt.
- Ziehen Sie die Schellen fest, um zu verhindern, dass sich die Leitung unter hohem Druck abkoppelt.
- Prüfen Sie, ob die Druckleitung frei von Verengungen oder engen Bögen ist [Fig. 23 und 24].

5. STEUERUNGS- UND INBETRIEBNAHMEVERFAHREN

ACHTUNG

- Lesen Sie in diesem Handbuch sorgfältig die Abschnitte „SICHERHEITSHINWEISE“ und „ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME“ durch.

DE

VORSICHT

- Installieren Sie die Pumpeneinheit immer auf einem flachen und stabilen Boden.

5.1. EINBRINGEN DES PUMPENGEHÄUSES INS WASSER

Ihre Pumpeneinheit ist eine selbstansaugende Pumpe. Eine selbstansaugende Pumpe hebt das Wasser selbstständig in der Saugleitung an, indem sie die darin enthaltene Luft fördert. Damit das Ansaugen funktioniert, ist es unerlässlich, das Pumpengehäuse vor Beginn mit Wasser zu füllen.

VORSICHT

- Betreiben Sie die Pumpe niemals ohne Ansaugwasser, da dies zu einer Überhitzung der Pumpe führt.
- Der Betrieb der Pumpe ohne Befüllung des Pumpengehäuses zerstört die Dichtung.
- Wenn die Pumpe trocken gelaufen ist, stellen Sie sofort den Motor ab und lassen Sie die Pumpe abkühlen, bevor Sie sie erneut starten.

Bevor Sie den Motor starten, stellen Sie sicher, dass das Pumpengehäuse mit Wasser gefüllt wird:

1. Den Entlüftungstopfen lösen. [Fig. 14];
2. Füllen Sie das Pumpengehäuse vollständig mit klarem Wasser [Fig. 15];
3. Schrauben Sie den Füllstopfen wieder auf.

VORSICHT

- Schrauben Sie den Füllstopfen während des Betriebs der Pumpe nicht ab, um Schäden am Gerät zu vermeiden oder den Benutzer zu verletzen.
- Betreiben Sie die Pumpe niemals ohne Ansaugwasser, da dies zu einer Überhitzung der Pumpe führt.

5.2. STARTEN DES PUMPENAGGREGATS

VORSICHT

- Prüfen Sie, ob die Saugleitung ordnungsgemäß mit dem Sauganschluss der Pumpe verbunden ist.
- Überprüfen Sie, ob die Druckleitung ordnungsgemäß mit dem Druckanschluss verbunden ist.
- Prüfen Sie, ob die Saugleitung mit einem Sieb ausgestattet ist.
- Prüfen Sie, ob sich die Saugleitung im Wasser befindet.
- Prüfen Sie, ob die Saug- und Druckleitung frei von Verengungen oder engen Bögen ist.
- Überprüfen Sie, ob die die Pumpe ordnungsgemäß angesaugt wurde.

Die folgenden Anweisungen gelten für jeden Start:

1. Betätigen Sie das Zündhütchen mehrmals, bis der Kraftstoff in der transparenten Kraftstoffrücklaufleitung aus Kunststoff sichtbar ist. [Fig. 16];

2. Ein- /Ausschalter auf die **ON**-Position (Einschalten) stellen [Fig. 17];
3. Den Gashebel in die beschleunigte **H**-Position (HOHE DREHZAHL) bringen [Fig. 18];
4. Wenn der Motor kalt ist, stellen Sie die Starterklappe in die **CHOKE**-Position (GESCHLOSSEN) [Fig. 19];
5. Ziehen Sie vorsichtig am Seil der Ritzeleintrückvorrichtung bis Sie Widerstand spüren, dies ist der Kompressionspunkt [Fig. 20]. Bringen Sie das Seil wieder in seine Ausgangsposition zurück.
6. Dann ziehen Sie schnell am Seil. [Fig. 21];

VORSICHT

- Ziehen Sie das Seil nicht vollständig heraus und lassen Sie es nicht plötzlich los. Bleiben Sie dabei, bis es eingerollt ist.

7. Sobald der Motor gestartet ist, stellen Sie den Gashebel auf die Mitte;
8. Lassen Sie den Motor 3 Minuten lang aufwärmen.

DE

HINWEIS

Wenn der Motor nicht gestartet wird, obwohl Sie es mehrmals versucht haben, wenden Sie sich an Ihren IMER-Händler oder den nächstgelegenen Kundendienst.

6. GEBRAUCH

HINWEIS

Der Durchfluss der Pumpe wird durch Einstellen der Motordrehzahl gesteuert. Die Durchflussrate wird erhöht, indem der Gashebel in die beschleunigte **H** (hohe Drehzahl) bewegt wird [Fig. 18]. Die Durchflussrate wird reduziert, indem der Gashebel in seine Ruhestellung **L** (niedrige Drehzahl) gebracht wird [Fig. 26].

Wenn der Motor warm ist:

1. Setzen Sie die Starterklappe in die Stellung **RUN**-Position (EINSCHALTEN) [Fig. 22];
2. Zur Selbstansaugung die Motordrehzahl in die **H**-Position (HOHE DREHZAHL) bringen [Fig. 18];
3. Den Pumpenförderstrom mit dem Gashebel einstellen.

HINWEIS

Um Kraftstoff zu sparen und die Lebensdauer der Pumpeneinheit zu verlängern, verwenden Sie die Starterklappe nur, wenn es erforderlich ist.

VORSICHT

- Die Saug- und Druckleitungen nicht quetschen [Fig. 23].
- Schützen Sie die Saug- und Druckleitungen vor möglichen Fahrzeugdurchfahrten, um die Saug- und Druckleitungen nicht zu quetschen [Fig. 24].

7. ABSTELLEN DER PUMPENEINHEIT

ACHTUNG

- Bevor Sie die Wasseranschlüsse lösen, stellen Sie sicher, dass das Pumpenaggregat ausgeschaltet ist.
- Lösen Sie niemals die Anschlüsse, wenn das Pumpenaggregat in Betrieb ist.

VORSICHT

- Wenn die Druckleitung mit einem Absperrventil ausgestattet ist, stellen Sie den Motor ab, bevor Sie das Ventil schließen [Fig. 25].

ABSTELLEN DES MOTORS

1. Den Gashebel in die Leerlaufposition **L-Position** (niedrige Drehzahl) bringen. [Fig. 26];
2. Stellen Sie den ON / OFF-Schalter in die **OFF-Position** (AUSSCHALTEN) [Fig. 27];
3. Ziehen Sie vorsichtig am Seil der Ritzeleintrückvorrichtung und lassen Sie es, wenn Sie Widerstand spüren, in seine Ausgangsposition zurückkehren [Fig. 20].

BEI NIEDRIGER TEMPERATUR ($\leq 0^{\circ}\text{C}$)

Nach Abstellen des Motors:

1. Lösen Sie den Ablasstopfen aus dem Pumpengehäuse [Fig. 28];
2. Lassen Sie das Wasser aus dem Pumpengehäuse ab. [Fig. 29];
3. Entfernen Sie das Wasser aus Saug- und Druckleitungen.

8. WARTUNGSPLAN

VORSICHT

- Der Wartungsplan ist als Anhaltspunkt angegeben. Unter schwierigen Bedingungen (verschmutzte oder staubige Umgebung) die Wartungsintervalle erhöhen.

HINWEIS

- Dieses Zeichen zeigt an, dass der Benutzer den Eingriff durchführen kann.
- Dieses Zeichen zeigt an, dass ein Spezialwerkzeug erforderlich ist, um die Aufgabe auszuführen. Nur qualifizierte Techniker sind berechtigt, diese Eingriffe durchzuführen. Wenden Sie sich an einen Spezialisten.

Durchzuführender Arbeitsgang		Betriebsstunden					
		Jeder Einsatz	20 h	25 h	50 h	100 h	300 h
Motoröl	Füllstand überprüfen	○					
	Erneuern		○		○		
Luftfilter	Überprüfen	○					
	Reinigen			○			
	Ersetzen						
Zündkerze	Überprüfen, regeln				○		
	Replace						○
Funkenschutz	Reinigen					○	
Kühlflügel	Überprüfen				○		
Bolzen, Muttern und Schrauben	Überprüfen (falls erforderlich, anziehen)	○					
Ruhebetrieb	Überprüfen, regeln					●	
Ventilspiel	Überprüfen, regeln					●	
Verbrennungskammer	Reinigen						●
Kraftstofftank	Reinigen					○	
Kraftstofffilter	Reinigen					○	
Brennstoffleitung	Überprüfen						●
Ölleitung	Überprüfen						●

DE

9. WARTUNGSMABNAHMEN

9.1. MOTORÖLWECHSEL

Das Motoröl muss nach zwanzig (20) Betriebsstunden zum ersten Mal gewechselt werden. Anschließend muss das Motoröl alle 50 Stunden gewechselt werden. Bevor das Motoröl gewechselt wird, muss die geeignetste Entsorgungsart für das Altöl gefunden werden. Entsorgen Sie dieses Öl niemals in der Kanalisation, im Garten oder auf offenen Wasserwegen. Detaillierte Anweisungen sind in den örtlichen Abfluss- und Umweltvorschriften enthalten.

1. Legen Sie Ihr Pumpenaggregat auf eine ebenen Fläche;
2. Starten Sie den Motor und lassen ihn 1 Minute laufen;
3. Stellen Sie den Motor ab;
4. Lösen Sie die Einfüll-/Ablassstutzen [(a) Fig. 02];
5. Einen Behälter unter den Einfüll-/Ablassstutzen [Fig. 30] stellen
6. Lassen Sie das Öl abfließen, solange der Motor heiß ist;
7. Füllen Sie den Motor mit Öl [Fig. 04 und 05], bis der Maximalwert am Messstab erreicht ist [(c) Fig. 03];
8. Schrauben Sie den Einfüll-/Ablassstutzen wieder ein. [(a) Fig. 02].



ACHTUNG

- Den maximalen Ölstand [(c) Fig. 03] niemals überschreiten;
- Der Motorölstand muss immer zwischen dem Maximalstand [(c) Fig. 03] und dem Minimalstand liegen [(d) Fig. 03].

HINWEIS

Verwenden Sie hochwertiges neues Öl. Wenn verschmutztes oder minderwertiges Öl verwendet wird oder die Ölmenge nicht ausreicht, wird die Lebensdauer des Motors erheblich verkürzt und er wird beschädigt.

9.2. ZÜNDKERZE

	EMPFOHLENE ZÜNDKERZEN
JARD7EX	CM 5H (NGK) oder CM R5H (NGK)



VORSICHT

- Die Verwendung von Zündkerzen mit einem unangemessenen thermischen Index kann zu Schäden am Motor führen.



ACHTUNG

- Wenn der Motor gerade erst gelaufen ist, berühren Sie nicht das Auspuffrohr oder die Zündkerze wegen Verbrennungsgefahr.

1. Entfernen Sie die Zündkerzenabdeckung, um an die Zündkerze zu gelangen. [Fig. 31];
2. Entfernen Sie die Kappe und schrauben Sie die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel ab [Fig. 32];
3. Überprüfen Sie die Zündkerze sorgfältig, tauschen Sie sie aus, wenn sich erhebliche Ablagerungen auf den Elektroden befinden oder wenn die Isolierung gerissen oder gebrochen ist. Reinigen Sie die Zündkerze mit einer Drahtbürste [Fig. 33];
4. Messen Sie den Elektrodenabstand mit einem Satz Unterlegscheiben von einer Dicke zwischen 0,5 und 0,7 mm [Fig. 33]. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, drehen Sie die Seitenelektrode vorsichtig;
5. Überprüfen Sie den Zustand der Dichtungsscheibe, dann schrauben Sie die Zündkerze von Hand wieder ein, bis sie an ihrem Platz sitzt.
6. Mit einem Zündkerzenschlüssel geben Sie eine zusätzliche 1/2 Drehung im Falle einer neuen Zündkerze, um ihre Scheibe zusammenzudrücken, oder 1/8 bis 1/4 Umdrehung bei einer wiederverwendeten Zündkerze und setzen Sie den Zündkerzenkopf wieder ein.

VORSICHT

- Der Zündkerze muss richtig angezogen werden, sonst kann sie sich erheblich erwärmen und den Motor beschädigen.

9.3. WARTUNG DES LUFTFILTERS

HINWEIS

Es ist sehr wichtig, dass der Luftfilter sauber gehalten wird. Unsachgemäße Wartung oder Installation führt zu Schäden am Gerät und zu Verschleiß am Motor. Der Luftfilter muss in einem einwandfreien, sauberen Zustand gehalten werden.

VORSICHT

- Reinigen Sie die Filterelemente nicht mit Kerosin, Benzin oder Öl.

DE

1. Befestigungsmutter lösen [a] Fig. 34];
2. Die Schutzabdeckung [(b) Fig. 34] entfernen;
3. Das Filterelement [(c) Fig. 34] überprüfen. Verschmutzte Filterelemente reinigen oder ersetzen. Beschädigte Filterelemente immer ersetzen.
4. Reinigen Sie das Filterelement in heißer Seifenlauge, spülen Sie es aus und lassen es vollständig trocknen. Es kann auch in einem nicht brennbaren Lösungsmittel gereinigt werden, dann trocknen lassen;
5. Weichen Sie das Filterelement in sauberes Motoröl ein und drücken Sie dann überschüssiges Öl aus. Wenn zu viel Öl im Schaum verbleibt, raucht der Motor beim Starten;
6. Reinigen Sie das Gehäuse und die Luftfilterabdeckung mit einem feuchten Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Vergaser gelangt;
7. Ersetzen Sie die Luftfilterelemente.

HINWEIS

Verwenden Sie nur Originalteile.

9.4. WARTUNG DES KRAFTSTOFFFILTERS

REINIGUNG DES KRAFTSTOFFFILTERS

Kraftstofffilter alle 100 Betriebsstunden reinigen.

AUSTAUSCH DES KRAFTSTOFFFILTERS

Ersetzen Sie den Kraftstofffilter alle 1000 Betriebsstunden.

HINWEIS

Dieser Vorgang sollte vom Händler oder dem nächstgelegenen Kundendienst durchgeführt werden.

9.5. AUSTAUSCH DER KRAFTSTOFFLEITUNG

- Ersetzen Sie die Kraftstoffleitungen alle 2 Jahre oder alle 1000 Betriebsstunden.
- Wenn die Kraftstoffleitungen undicht sind, ersetzen Sie sie sofort.

HINWEIS

Dieser Vorgang sollte vom Händler oder dem nächstgelegenen Kundendienst durchgeführt werden.

9.6. INSPEKTION VON BOLZEN, MUTTERN UND SCHRAUBEN

- Bolzen und Muttern anziehen, wenn sie lose sind.
- Stellen Sie sicher, dass kein Öl ausläuft.
- Überprüfen Sie die Hydraulikanschlüsse auf Wassereintritt.

10. VORBEREITUNG FÜR DIE LAGERUNG



VORSICHT

- Es darf über einen längeren Zeitraum kein Wasser mehr in der Pumpe sein. Ablagerungen oder Mineralien können sich auf Teilen der Pumpe absetzen und sie beschädigen.

Vor der Lagerung des Pumpenaggregats für einen Zeitraum von 30 Tagen oder länger ist folgendes Verfahren anzuwenden:

1. Wasserkreislauf entleeren (siehe 10.1.);
2. Altöl durch neues Öl ersetzen (siehe 9.1.);
3. Entleeren Sie das Kraftstoffsystem (siehe 10.2.);
4. Entfernen Sie die Zündkerze;
5. Reinigen Sie die Pumpeneinheit mit einem in Öl getränkten Tuch;
6. Ziehen Sie das Seil der Ritzeleinrückvorrichtung, bis Sie einen Widerstand spüren (Motor in Kompression, der es ermöglicht, dass die Ventile geschlossen sind und Oxidation vermieden wird), und lassen Sie den Motor in dieser Position;
7. Bewahren Sie das Pumpenaggregat an einem gut belüfteten, sauberen und trockenen Ort auf.

10.1. ENTLEREEN DES WASSERKREISLAUFS

1. Lösen Sie den Wasserablasstopfen [Fig. 28] und entleeren Sie das Pumpengehäuse vollständig [Fig. 29];
2. Entfernen Sie den Füllstopfen [Fig. 14];
3. Reinigen Sie das Pumpengehäuse mit viel sauberem Wasser;
4. Wasser vollständig abfließen lassen;
5. Ersetzen Sie die Füll- und Ablasstopfen.

10.2. ENTLEREEN DES KRAFTSTOFFKREISLAUFS

ACHTUNG

- Der Betrieb ist in der Nähe einer Wärmequelle, einer offenen Flamme oder anderen Bedingungen, die einen Brand verursachen können, zu vermeiden.
- Nicht rauchen.

DE

1. Stellen Sie einen Behälter unter den Tank, um Kraftstoff aufzufangen;
2. Öffnen Sie den Tankdeckel [Fig. 06];
3. Lassen Sie den Kraftstoff in den Behälter fließen und entleeren Sie den Tank;
4. Setzen Sie den Tankdeckel wieder ein.

11. FEHLERBEHEBUNG

Sollte sich der Motor des Pumpenaggregats trotz mehrfacher Versuche nicht starten lassen, ist die folgende Tabelle heranzuziehen. Wenn das Pumpenaggregat immer noch nicht anläuft, wenden Sie sich an Ihren IMER-Händler oder den nächsten Kundendienst, um weitere Informationen und Maßnahmen zu erhalten.

SOLLTE DER MOTOR NICHT STARTEN:

überprüfen, ob der Chokehebel in der richtigen Position ist.	Setzen Sie die Starterklappe in die POSITION CHOKE (GESCHLOSSEN).
überprüfen, ob das Zündhütchen voll ist	Betätigen Sie das Zündhütchen wiederholt.
Überprüfen Sie den Kraftstoffstand.	Füllen Sie den Tank, wenn er leer ist, achten Sie darauf, dass er nicht überfüllt wird.
Stellen Sie sicher, dass die Position des Motorschalters korrekt ist.	Setzen Sie den EIN-/AUS-Schalter auf Position EIN (EINSCHALTEN).

Stellen Sie sicher, dass die Zündkerze nicht verschmutzt ist.	Entfernen Sie die Zündkerze und reinigen Sie die Elektroden.
Stellen Sie sicher, dass die Zündkerzenkappe richtig montiert ist.	Setzen Sie die Zündkerzenkappe wieder ein, wenn sie sich gelöst hat.

WENN DER MOTOR UNERWARTET STOPPT:

Treibstoffmangel.	Auftanken.
-------------------	------------

WENN DEM MOTOR DIE LEISTUNG FEHLT:

Luftfilter verstopft.	Ersetzen Sie den Luftfilter.
-----------------------	------------------------------

WENN DER MOTOR NICHT RICHTIG LÄUFT ODER STOCKT:

Starterklappe wurde zu früh entfernt.	Lassen Sie die Starterklappe in der POSITION CHOKE (GESCHLOSSEN), bis der Motor regelmäßig läuft.
---------------------------------------	---

WENN DER MOTOR IM LEERLAUF ORDNUNGSGEMÄSS LÄUFT, ABER BEIM LADEN STOTTERT:

Die Motordrehzahl ist zu niedrig.	Bewegen Sie den Gashebel in die beschleunigte H-Position (HOHE DREHZAHL).
-----------------------------------	---

HINWEIS

Wenn das Pumpenaggregat immer noch nicht anläuft, wenden Sie sich an Ihren IMER-Händler oder den nächsten Kundendienst, um weitere Informationen und Maßnahmen zu erhalten.

WENN DIE PUMPE AUF DIE FOLGENDEN PROBLEME STÖSST:

- Kein Druckanstieg;
- Intermittierender Druck;
- Druckstoß;
- Geringer Wasserdurchfluss;

Die Pumpe saugt Luft an.	Überprüfen Sie die Saugleitung. Achten Sie darauf, dass sie nicht porös ist.
Wasserzulauf verstopft.	Reinigen Sie den Wasserzulauf.
Einklemmen der Saug- oder Druckleitung.	Beseitigen Sie Quetschungen.
Undichtigkeit in der Saug- oder Druckleitung.	Reparieren Sie das Leck.

HINWEIS

Wenn das Pumpenaggregat immer noch nicht anläuft, wenden Sie sich an Ihren IMER-Händler oder den nächsten Kundendienst, um weitere Informationen und Maßnahmen zu erhalten.

12. ZUBEHÖR UND OPTIONEN

12.1. ZUBEHÖR

- 2 Verschraubungen;
- 3 Schellen;
- 1 Sieb;
- 1 Betriebsanleitung.

12.2. OPTIONEN

- Saugleitung;
- Druckleitung;
- Halbe Schnellkupplung.

13. ERSATZTEILE

Verwenden Sie nur vom Hersteller autorisiertes Zubehör und Ersatzteile. Originalzubehör und Ersatzteile sorgen für einen sicheren und perfekten Betrieb der Pumpe.

Mehr Infos zu Ersatzteilen auf unserer Website:

www.wormsentreprises.com

14. GARANTIE

In jedem Land gelten die von unserem autorisierten Vertriebsunternehmen veröffentlichten Garantiebedingungen. Alle möglichen Ausfälle der Pumpe werden während der Gültigkeitsdauer der Garantie kostenlos behoben, sofern ein Materialmangel oder ein Herstellungsfehler festgestellt wird. Im Falle eines Anspruchs während der Garantiezeit wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den nächstgelegenen zugelassenen Kundendienst und legen einen Kaufbeleg vor.

VORSICHT

- Vor dem Transport des Pumpenaggregats ist der Zündkerzendraht zu trennen und so zu entfernen, dass er die Zündkerze nicht berühren kann.
- Das Pumpenaggregat niemals zum Transport hinlegen.

15. SPECIFICATIONS

		JARD7EX
Pumpentyp		Selbstansaugend
Durchmesser des Sauganschlusses	mm	25 (1")
Durchmesser des Druckanschlusses	mm	25 (1")
Maximaler Durchfluss	L/min	117
Maximaler Durchfluss	m ³ /h	7
Druck	bar	3.8
Gesamtförderhöhe (1)	m	38
Maximale Saughöhe (2)	m	8
Korngröße (Sieblochdurchmesser)	mm	5.5
Gleitringdichtung		Keramik-Kohlenstoff
Motormodell		EX 025
Motortyp		4 stoke Gasoline
Kraftstoff		Bleifreies Benzin 95 oder 98
Tankinhalt	L	0.61
Durchschnittliche Lebensdauer		1 h 25
Abmessungen L x l x H	mm	380 x 270 x 380
Trockengewicht	kg	6.8

(1) und (2) siehe [Fig. 08]

“EC” DECLARATION OF CONFORMITY



Importer	WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE
Name and address of the person who keeps the technical documentation	Paul HASKETT, Industrial manager WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE

Description of the equipment

Product	Water Pump
Trade name	25ZB30-0.8Q / JARD 7 EX

The undersigned, Paul HASKETT, representing the manufacturer, herewith declares that the product is in conformity with the provisions of the following EC-directives :

2006/42/EC	Machinery directive
2005/88/EC and 2000/14/EC	Noise emission for the environment by equipment for use outdoors
2016/1628/EU	European regulations on emission limits for gaseous and particulate pollutants.

JARD 7 EX	
Measured sound power level (L _{wa})	94 dBA
Guaranteed sound power level (L _{wa})	98 dBA
Nominal flow (L/min)	117
Serial Number (First/Last)	1901000001-1912999999
Conformity assessment procedure	Annex V

Reference to harmonized standards

EN809:1998/A1:2009	Pumps and pump units for liquids -- Commonsafety requirements
EN ISO 12100	Security of machinery
EN ISO 3744 : 1995	Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure - Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane

Done at COLLÉGIEN
Date : 2019/11

Paul Haskett
 Industrial manager

Dichiarazione di conformità “CE” fornita con la pompa.

<p>L_{wa} 98 dB</p> <p>GRUPE MOTO POMPE CONFORME À 2000/14CE</p>	Type : JARD 7 EX N° Série : Idem N° série du Moteur Année de Fabrication : 2019 Puissance à 7000 tr/min (kW) : 0.72 Aspiration x Refoulement (mm) : 25 x 25 HMT (m) : 38 Débit (L/min) : 117 N° Spécification : 25ZB30-0.8Q Masse (kg) : 6.8	
<p>WORMS ENTREPRISES ZAC de Lamirault 77090 Collégien - FRANCE</p>		

Targa produttore “CE” apposta sul telaio della pompa.

IT

Grazie per aver acquistato una pompa IMER. manuale tratta dell'uso e della manutenzione della macchina. Tutte le informazioni riportate in questo documento sono accertate dai dati più recenti raccolti sul prodotto, al momento della sua pubblicazione.

Si prega di prestare particolare attenzione alle note introdotte con le seguenti parole:

⚠ ATTENZIONE Indica un'imminente situazione pericolosa. Se questo avvertimento non viene rispettato, questa situazione può causare la morte o gravi lesioni all'utente.

⚠ AVVISO Indica una forte possibilità di gravi lesioni fisiche e danni alle attrezzature se le istruzioni non vengono seguite.

NOTA Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o in caso di domande relative alla pompa, contattare un rivenditore autorizzato IMER After-Sales Service.

⚠ ATTENZIONE

- Una pompa è progettata per fornire prestazioni sicure e affidabili, se viene utilizzata in conformità con le istruzioni. Avviare la pompa dopo aver letto e capito le istruzioni. In caso contrario, le conseguenze possono essere lesioni fisiche, la morte o il danneggiamento della machine.

SUMMARY











A. FIGURE	02-04
B. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ E TARGA PRODUTTORE65
1. SIMBOLI E LORO SIGNIFICATI.67
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA68
3. CONTROLLI PRE-OPERATIVI.70
4. CONNESSIONI OSSE72
5. CONTROLLI E PROCEDURE DI AVVIAMENTO.73
6. UTILIZZARE75
7. ARRESTO DELLA POMPA76
8. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE76
9. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE77
10. PREPARAZIONE PER LO STOCCAGGIO80
11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.81
12. ACCESSORI E OPZIONI83
13. PARTI DI RICAMBIO83
14. GARANZIA83
15. DATI TECNICI.84

1. SIMBOLI E LORO SIGNIFICATI


In conformità con lo standard ISO, i segni specificati, come illustrato nella seguente tabella, vengono utilizzati per i prodotti e nel presente manuale di istruzioni:

	Leggere il manuale dell'utente.		Chiudere la valvola del carburante quando il motore non è in uso.
	Stai Stare lontano da qualsiasi superficie calda.		Verificare la presenza di perdite da tubi flessibili e raccordi.
	Il gas di scarico è pericoloso. Utilizzare sempre la pompa all'aperto.		Il fuoco, la fiamma nuda e il fumo sono proibiti.
	Arrestare il motore prima di fare rifornimento.		Caldo, non toccare la zona calda.


IT

	ON (accensione del motore)		Benzina (95 o 98 benzina senza piombo)
	OFF (spegnimento del motore)		Olio motore
	Alta velocità		Aggiungere olio
	Bassa velocità		Leva dello starter (aiuto di avviamento a freddo)
	Avvio del motore		
	Arresto del motore		


2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

 Non azionare mai la pompa vicino alla benzina o al carburante gassoso a causa del potenziale pericolo di esplosione o incendio.



 Non riempire mai il serbatoio del carburante con la benzina mentre il motore è in funzione. Non fumare o usare una fiamma nuda vicino al serbatoio della benzina. Fare attenzione a non versare benzina durante il rifornimento. Se la benzina viene versata, asciugarla e lasciarla asciugare prima di avviare il motore.





 Non conservare mai le sostanze infiammabili vicino alla pompa. Non ci devono essere benzina, fiammiferi, polvere esplosiva, vestiti inumiditi di olio, paglia, rifiuti o qualsiasi prodotto infiammabile vicino alla pompa.




 Non spruzzare MAI su liquidi infiammabili.




 Svuotare il serbatoio per trasportare e riparare la pompa.


 Non lasciare MAI vicino a forni, bruciatori a legna, scaldabagno, essiccatori o altre apparecchiature che possono avere una luce pilota o qualsiasi sorgente che possa emettere vapori di combustibile infiammabili.




 I combustibili liquidi o vapori di combustibile sono prodotti estremamente infiammabili ed esplosivi. Un incendio o un'esplosione possono causare gravi lesioni o addirittura la morte.





 Quando viene azionato, il motore produce monossido di carbonio, che è un gas inodore, incolore e fatale. Alcune sostanze chimiche o detersivi possono essere pericolosi nel caso in cui vengano inalati o ingeriti e causare nausea grave, deficienza o avvelenamento. Respirare monossido di carbonio può causare nausea, svenimento o addirittura la morte.

 Utilizzare sempre la pompa SOLO all'aperto. Nel caso in cui si verifichi il rischio di inalazione di vapori, utilizzare un dispositivo respiratorio. Quando si indossa una maschera, leggere sempre attentamente le istruzioni per assicurarsi che la protezione contro l'inalazione di vapori pericolosi sia efficiente.





 Utilizzare sempre la pompa su un pavimento piatto e orizzontale. Non è necessario costruire un luogo di supporto speciale per la pompa. Tuttavia, su un pavimento irregolare, la pompa sarà soggetta a vibrazioni, in modo da selezionare sempre un pavimento piatto senza ondulazioni di superficie. Se la pompa è inclinata o se viene spostata quando è in funzione, la benzina può essere versata, portando così a una situazione pericolosa. Se la pendenza è superiore a 20 gradi, il motore della pompa può essere scarsamente lubrificato e questo può creare un blocco del pistone anche se il livello dell'olio è molto alto.

 Quando azionato, il motore della pompa è estremamente caldo, e rimane molto caldo per un bel po' di tempo. Tenere sempre i materiali infiammabili lontano dalla pompa. Tenere le mani e il corpo lontano dalle parti calde del motore, in particolare il silenziatore, a causa del rischio di lesioni gravi. Lasciare raffreddare la pompa prima di iniziare qualsiasi intervento su di esso. La temperatura della pompa aumenta rapidamente e rimane alta molto tempo dopo che la pompa sia spenta. Tenere le mani lontane a causa del rischio di ustioni.

 Si prega di essere consapevoli del fatto che l'antipasto di rinculo e le parti rotanti possono intrappolare mani, capelli, vestiti o accessori (collari, lacci delle scarpe...). Non indossare MAI abiti sciolti, gioielli o qualsiasi cosa che possa essere catturata dall'antipasto del rinculo o da qualsiasi parte rotante. I capelli lunghi devono essere legati o protetti da un berretto. Togliere i gioielli.



 Tutte le parti rotanti ed eventualmente rumorose sono protette da dispositivi conformi alla direttiva sulle macchine. Non azionare mai la pompa quando queste protezioni vengono rimosse.

 Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontano dall'area di lavoro. Le applicazioni e i limiti dell'utensile e/o della pompa devono essere noti. Rispettare sempre le indicazioni indicate dai segni e dagli avvertimenti. Mantenere il manuale dell'utente in un luogo sicuro per un ulteriore utilizzo.

Assicurarsi che, ogni volta che viene utilizzata la pompa, tutte le istruzioni sono rispettate. Non rispettare queste procedure è molto pericoloso in quanto la sua vita può essere messa in pericolo.

Svuotare sempre l'acqua del corpo della pompa per evitare danni a causa del freddo e del gelo (temperatura di 0 gradi).

3. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

ATTENZIONE

- Assicurarsi di aver letto tutti gli avvisi per evitare qualsiasi rischio di incendio.
- Assicurarsi che non vi sia materiale infiammabile o pericoloso accanto alla pompa.
- Tenere lontano da qualsiasi fiamma nuda. Non fumare.
- Installare la pompa ad almeno 1 metro di distanza da qualsiasi edificio.
- Non bloccare mai il flusso d'aria della pompa con carta o altro materiale.
- Utilizzare la pompa solo all'aperto.

3.1. ACCESSORI FORNITI

I seguenti accessori sono forniti con la pompa:

- 2 connettori tubo flessibile [(a) Fig. 01] composti:
 - 1 dado di blocco;
 - 1 manicotto di connessione del tubo flessibile;
 - 1 Guarnizione.
- 3 morsetti flessibili [(b) Fig. 01];
- 1 ceppo [(c) Fig. 01];
- 1 chiave a candela [(d) Fig. 01];
- 1 manuale di istruzioni [(e) Fig. 01].

3.2. CONTROLLARE IL LIVELLO DELL'OLIO MOTORE

ATTENZIONE

- Non rimuovere mai il tappo di riempimento d'olio quando il motore è in funzione.
- Non riempire mai l'olio su uando il motore è in funzione o caldo.
- Non fumare mai quando si riempie l'olio o se, nelle vicinanze, ci sono fiamme nude o se sono soddisfatte altre condizioni per accendere un incendio.

Assicurarsi che la pompa si trova su una superficie stabile e piana:

4. Svitare e rimuovere il tappo dell'olio [(a) Fig. 02];
5. Per controllare il livello dell'olio, pulire olio, utilizzando un panno pulito e rimettere l'asta al suo posto [(b) Fig. 02]. **Non avvitarla per controllare il livello dell'olio;**
6. Se il livello dell'olio è inferiore al livello inferiore [(d) Fig. 02], aggiungere dell'olio corretto [Fig. 05] fino al primo livello [(c) Fig. 03].

Capacità dell'olio (livello superiore)

JARD7EX	0.08 L
----------------	--------

NOTA

Sostituire l'olio non appena è contaminato (vedere le istruzioni DI MANE).

OLIO MOTORE CONSIGLIATO

Preferire l'utilizzo di una classe SE (classificazione API) olio equivalente o un olio di classe superiore. Si consiglia di utilizzare oli **SAE 10W-30**, per uso generale e tutte le temperature. Se si utilizza un olio di una singola qualità, selezionare la viscosità corretta per una temperatura ambiente media, a seconda della stagione [Fig. 05].

3.3. CONTROLLARE LIVELLO CARBURANTE (GASOLIO)

ATTENZIONE

- Non aprire mai il tappo del serbatoio del carburante quando il motore è in funzione o ancora caldo.
- Non riempire mai il serbatoio quando il motore è in funzione o ancora caldo.
- Non fare rifornimento durante il fumo o vicino a fiamma nuda o altri potenziali rischi di incendio. In caso contrario, potrebbe verificarsi un incidente antincendio.

AVVISO

- Riempire sempre il serbatoio all'aria aperta.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Lasciare spazio sufficiente in modo che il carburante possa evaporare.

1. Installare sempre la pompa su un pavimento piatto e stabile [Fig.08];
2. Aprire il tappo del serbatoio [Fig.06];
3. Controllare il livello del carburante (95 o 98 benzina senza piombo). Se il livello del combustibile (benzina senza piombo) è troppo basso, ricaricare utilizzando il giusto combustibile (benzina senza piombo) della pompa [Fig.07].

Capacità del serbatoio del carburante (Benzina senza piombo 95 (SP95) o 98 (SP98))

JARD7EX	0.61 L
---------	--------

NOTA

Non dimenticate di montare un filtro sulla bocca di riempimento prima di riempire con il carburante per evitare che polvere, sporizia o altri corpi estranei entrino nel serbatoio.

AVVISO

- Pulire con cura il carburante versato a terra prima di avviare il motore.

CARBURANTE CONSIGLIATO

Benzina senza piombo 95 (SP95) o 98 (SP98).

3.4. CONTROLLO DEI COMPONENTI

Prima di avviare il motore, controllare i seguenti punti:

- Perdite di carburante sui tubi del carburante, ecc;
- Rafforzamento di viti e dadi;
- Parti danneggiate o rotte;
- Vicinanze della pompa.

3.5. POSIZIONAMENTO POMPA

Per ottenere le migliori prestazioni della pompa, posizionare il set di pompe vicino al livello dell'acqua e utilizzare tubi che non sono più lunghi del necessario. Ciò consentirà al set di pompe di produrre la massima produzione con il minor tempo di auto-innesco [Fig. 08].

Con l'aumentare dell'altezza, la produzione impostata della pompa diminuisce, la lunghezza, il tipo e le dimensioni dei tubi di aspirazione e di scarico possono anche influenzare significativamente l'uscita della pompa. Ridurre al minimo l'altezza di aspirazione (posizionando il set di pompe vicino al livello dell'acqua) è anche molto importante per ridurre il tempo di auto-innesco.

4. CONNESSIONI OSSE

Controllare i seguenti punti prima di avviare il motore:

- Controllare le condizioni generali dei tubi;
- Assicurarsi che il tubo di aspirazione sia in buone condizioni;
- Assicurarsi che il colino sia in buone condizioni e sia installato sul tubo di aspirazione.

Per garantire di ottenere le migliori prestazioni dalla pompa, i tubi di aspirazione e scarico non devono superare le lunghezze utili. L'efficienza della pompa è la migliore quando viene posizionata vicino al livello dell'acqua. Anche il tempo automatico di auto-innesco è proporzionale alla lunghezza del tubo flessibile. I tubi di aspirazione e scarico devono avere un diametro adatto per ottenere le massime prestazioni.

	JARD7EX
Diametro del tubo	25 mm

4.1. TUBO DI ASPIRAZIONE

NOTA

Il tubo di aspirazione deve essere con struttura rinforzata e non pieghevole.

1. Posizionare il manicotto di connessione del tubo [(c) Fig. 09] sulla porta di aspirazione [(a) Fig. 09]. Non dimenticate di mettere la guarnizione in dotazione [(b) Fig. 09] tra la bocca di aspirazione e il manicotto di collegamento del tubo flessibile;
2. Svitare il morsetto del tubo [(d) Fig. 09] e posizionarlo su un'estremità del tubo di aspirazione [(e) Fig. 09];
3. Posizionare il tubo di aspirazione sul manicotto di collegamento del tubo e stringere il morsetto del tubo [Fig. 10];
4. Fissare il colino [(c) Fig. 11] fornito con la pompa sull'altra estremità del tubo di aspirazione [(a) Fig. 11] con il morsetto del tubo in dotazione [(b) Fig. 11].

 **AVVISO**

- Installare sempre il colino all'estremità del tubo di aspirazione prima del pompaggio. Il colino impedisce che la pompa si intasi o si danneggi con detriti.

NOTA

Verificare che il tubo di aspirazione sia libero da gole strette o curve.

4.2. TUBO DI SCARICO

1. Posizionare il manicotto di collegamento del tubo [(c) Fig. 12] sulla bocca di scarico [(a) Fig. 12]. Non dimenticate di mettere la guarnizione in dotazione [(b) Fig. 12] tra il porta e il manicotto di collegamento del tubo;
2. Svitare il morsetto del tubo [(d) Fig. 12] e posizionarlo sul tubo di scarico [(e) Fig. 12];
3. Posizionare il tubo di scarica [Fig. 13] sul manicotto di collegamento del tubo e stringere il morsetto del tubo.

 **AVVISO**

- Stringere l'accoppiamento del tubo e i morsetti in modo che non vi siano perdite o perdite di aspirazione. Se il tubo di aspirazione è allentato, l'efficienza e auto-innesco della pompa sono compromessi.
- Stringere i morsetti per evitare che il tubo si disconnetta ad alta pressione.
- Verificare che il tubo di scarico sia esente da gole strette o curve [Fig. 23 e 24].

5. CONTROLLI E PROCEDURE DI AVVIAMENTO

 **ATTENZIONE**

- Leggere attentamente le sezioni «SAFETY INSTRUCTIONS» e «PRE OPERATION CHECKS» in questo manuale.

AVVISO

- Installare sempre la pompa su un pavimento piatto e stabile.

5.1. PRIMING LA POMPA

La tua pompa è una pompa auto-priming. Una pompa auto-innesco solleva l'acqua con i propri mezzi nel tubo di aspirazione pompando l'aria in esso. Affinché auto-innesco funzioni, è imperativo riempire il corpo della pompa con acqua prima di iniziare.

AVVISO

- Non tentare mai di azionare la pompa senza l'innesco dell'acqua o la pompa si surriscaldierà.
- Il funzionamento a secco prolungato distrugge la tenuta della pompa.
- la pompa è stata azionata a secco, arrestare immediatamente il motore e lasciare raffreddare la pompa prima di aggiungere acqua di l'auto-innesco.

Prima di avviare il motore, assicurarsi di riempire la pompa con acqua:

1. Svitare il tappo di innesco [Fig. 14];
2. Riempire completamente la pompa con acqua limpida [Fig. 15];
3. Rivitare il tappo di innesco.

AVVISO

- Non svitare il tappo di innesco durante il funzionamento della pompa per evitare di danneggiare l'apparecchiatura e ferire le persone.
- Non far mai funzionare la pompa senza l'acqua di innesco, che causerà il surriscaldamento della pompa.

5.2. AVVIO DELLA POMPA

AVVISO

- Verificare che il tubo di aspirazione sia collegato correttamente alla bocca di aspirazione.
- Verificare che il tubo di scarico sia collegato correttamente alla bocca di scarico.
- Verificare che il tubo di aspirazione sia dotato di colino.
- Verificare che il tubo di aspirazione sia ben impostato in acqua.
- Verificare che il tubo di aspirazione e scarico siano privati di gole o curve strette.
- Verificare che l'innesco della pompa sia stato effettuato.

Le seguenti istruzioni si applicano ad ogni avvio:

1. Premere ripetutamente la vescica di innesco fino a quando il combustibile non si vede nel tubo di ritorno del carburante in plastica trasparente [Fig. 16];

2. Inserire l'interruttore ON / OFF sulla posizione **ON** (START) [Fig. 17];
3. Posizionare il controllo dei giri motore in posizione veloce **H** (HIGH SPEED) [Fig. 18];
4. Se il motore è freddo, mettere la leva di strozzamento in posizione **CHOKE** (CLOSED) [Fig. 19];
5. Tirare leggermente la corda di avviamento del rinculo fino a quando diventa un po' dura. Questo è il punto di «compressione» [Fig. 20]. Lasciate che la corda torna alla sua posizione iniziale;
6. Poi tirarlo rapidamente [Fig. 21];

AVVISO

- Non tirare completamente la corda e non rilasciarla improvvisamente. Maneggiarla delicatamente fino a quando torna indietro.

7. Una volta che il motore è stato avviato;
8. Lasciare il motore riscaldarsi per 3 minuti.

NOTA

se il motore non si avvia, anche se hai provato più volte, contatta il tuo rivenditore IMER o il servizio Post-Vendita più vicino.

6. UTILIZZARE

NOTA

Il flusso della pompa è controllato regolando la velocità del motore. La portata aumenta spostando il controllo della velocità alla posizione veloce **H** (HIGH SPEED) [Fig. 18]. La portata viene ridotta spostando il controllo della velocità sulla posizione inattiva **L** (bassa velocità) [Fig. 26].

Quando il motore è caldo:

1. Mettere la leva dello starter in posizione **RUN** (OPEN) [Fig. 22];
2. Per l'innesco, posizionare il controllo della velocità alla posizione veloce **H** (HIGH SPEED) [Fig. 18];
3. Regolare il flusso della pompa utilizzando il controllo della velocità.

NOTA

Per risparmiare carburante e prolungare la durata della pompa, utilizzare la leva dello starter per la posizione **CHOKE** (CLOSED).

AVVISO

- Non schiacciare i tubi di aspirazione e scarico [Fig. 23].
- Proteggere i tubi di aspirazione e scarico da possibili passaggi del veicolo ed evitare di calpestare i tubi di aspirazione e scarico [Fig. 24].

7. ARRESTO DELLA POMPA

ATTENZIONE

- Prima di scollegare i raccordi ad acqua, assicurarsi che la pompa si sia spenta.
- Non scollegare mai i raccordi quando la pompa è in funzione.

AVVISO

- Se il tubo di consegna è dotato di una valvola, arrestare il motore prima di chiudere la valvola [Fig. 54].

ARRESTO DEL MOTORE

1. Spostare il controllo della velocità in posizione inattiva **L** (bassa velocità) [Fig. 26];
2. Mettere l'interruttore su **OFF** (STOP) [Fig. 27];
3. Tirare leggermente la corda di avviamento del rinculo fino a quando non diventa un po' dura. Lasciate che torni alla posizione iniziale [Fig. 20].

IN CASO DI TEMPERATURA BASSA ($\leq 0^{\circ}\text{C}$)

Dopo aver spento il motore:

4. Rimuovere il tappo di scarico dal corpo della pompa [Fig. 28];
5. Scolare l'acqua del corpo dalla pompa [Fig. 29];
6. Svuotare i tubi di aspirazione e scarico.

8. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

AVVISO

- Questo programma di manutenzione fornisce solo linee guida. In caso di funzionamento pesante (ambiente sporco o polveroso), eseguire la manutenzione più spesso.

NOTA

- Questo segno indica che l'utente può eseguire l'intervento.
- Questo segno indica che è necessario uno strumento speciale per eseguire l'attività. Solo i tecnici qualificati sono autorizzati a eseguire questi interventi. Contatta uno specialista.

Operazione da eseguire		Ore di funzionamento					
		Ogni uso	20 h	25 h	50 h	100 h	300 h
Olio motore	Livello di controllo	○					
	Cambiare		○		○		

Operazione da eseguire		Ore di funzionamento					
		Ogni uso	20 h	25 h	50 h	100 h	300 h
Filtro d'aria	Verifica	○					
	Pulire			○			
	Sostituire						
Candela	Controllare, regolare					○	
	Sostituire						○
Cinghia	Pulire					○	
Piastre di raffreddamento	Verifica				○		
bulloni dadi dispositivi di fissazione	Controllare (se necessario per stringere)	○					
velocità di inattività	Controllare, regolare					●	
Gioco valvola	Controllare, regolare					●	
Camera di combustione	Pulire						●
serbatoio di carburante	Pulire					○	
filtro carburante	Pulire					○	
tubo dell'olio	Verifica						●
tubi del combustibile	Verifica						●

9. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

9.1. CAMBIO DELL'OLIO DEL MOTORE

L'olio motore deve essere cambiato per la prima volta dopo le prime venti (20) ore di funzionamento. Dopo cambiare l'olio motore ogni 50 ore. Prima di sostituire l'olio, scoprire il modo migliore per scartare l'olio usato. Non scartare mai questo olio nelle fogne, in un giardino o nei fiumi d'acqua. Si prega di fare riferimento alle norme locali di scartato e ambiente in quanto forniscono istruzioni dettagliate.

1. Posizionare la pompa su una superficie piana;
2. Avviare il motore e lasciarlo funzionare per 1 minuto;
3. Arrestare il motore;
4. Svitare il tappo di scarico [(a) Fig. 02];
5. Montare un contenitore sotto il foro di scarico [Fig. 30];
6. Lasciare fluire l'olio quando il motore è caldo;
7. Riempire il motore con olio [Fig. 04 e 05] in modo che il livello superiore, sull'asta dell'olio, sia raggiunto [(c) Fig. 03];
8. Montare il tappo dell'olio e stringerlo [(a) Fig. 02].

ATTENZIONE

- Non superare mai il livello massimo di olio [(c) Fig. 03];
- Il livello dell'olio motore deve essere sempre compreso tra il livello massimo [(c) Fig. 03] e il livello minimo [(d) Fig. 03].

NOTA

Utilizzare olio nuovo di alta qualità. Se si utilizza un olio sporco o di scarsa qualità, o non c'è abbastanza olio, la durata dell'olio sarà ridotta e il motore sarà danneggiato.

9.2. SPINA SPARK CANDELA

	SPINA SCINTILLA CANDELA CONSIGLIATA
JARD7EX	CM 5H (NGK) o CM R5H (NGK)

AVVISO

- L'uso di una candela con un indice termico inappropriato può causare danni al motore.

ATTENZIONE

- Se il motore è ancora caldo, non toccare il silenziatore o la candela a causa del rischio di ustioni.

1. Rimuovere la spina di copertura scintilla il coperchio per raggiungere la spina scintilla candela [Fig. 31];
2. Rimuovere il tappo e svitare la candela con una chiavetta [Fig. 32];
3. Esaminare attentamente la candela, sostituirla se i depositi sugli elettrodi sono importanti o se l'isolamento è rotto o fessurato. Pulire [Fig. 33];
4. Misurare la distanza degli elettrodi con una serie di distanziali; deve essere compreso tra 0,5 e 0,7 mm [Fig. 33]. Se la regolazione è necessaria, è sufficiente deformare con attenzione il lato dell'elettrodo;
5. Controllare la qualità della rondella e poi avvitare la candela a mano;
6. Utilizzando una chiavetta per candele, dare un ulteriore 1/2 giro nel caso di una nuova candela per comprimere la sua rondella, o un 1/8 a 1/4 giro nel caso di una candela usata e rimettere il tappo della candela.

AVVISO

- La candela deve essere adeguatamente serrata, altrimenti potrebbe riscaldarsi considerevolmente e danneggiare il motore.

9.3. MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

NOTA

Il filtro dell'aria deve rimanere perfettamente pulito. Un filtro sporco, puo' danneggiare la pompa e causare l'usura del motore. Il filtro dell'aria deve essere perfettamente pulito, in qualsiasi momento.



Non pulire gli elementi filtranti con cherosene, benzina o olio di benzina.

1. Rimuovere il dado [(a) Fig. 34] del filtro dell'aria;
2. Rimuovere il coperchio di protezione [(b) Fig. 34];
3. Controllare il filtro [(c) Fig. 34]. Pulire e sostituire i filtri sporchi. Sostituire sempre i filtri danneggiati;
4. Pulire il filtro con acqua calda saponata, risciacquare e lasciare asciugare accuratamente. O pulire in solvente non infiammabile e lasciare asciugare;
5. Immergere il filtro nell'olio motore pulito, e poi spremere tutto l'olio in eccesso. Il motore fuma all'avvio se viene lasciato troppo olio nella schiuma;
6. Pulire la scatola e il coperchio del filtro aria, utilizzando uno straccio umido. Fare attenzione a evitare che lo sporco entri nel carburatore;
7. Rimontare il filtro aria.

NOTA

Utilizzare solo parti autentiche.

9.4. MANUTENZIONE DEL FILTRO CARBURANTE

PULIZIA DEL FILTRO CARBURANTE

Pulire il filtro carburante ogni 100 ore di funzionamento.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO CARBURANTE

Sostituire il filtro carburante ogni 1000 ore di funzionamento.

NOTA

Questa operazione deve essere eseguita dal concessionario del servizio Post vendita più vicino.

9.5. SOSTITUZIONE DEL TUBO DEL CARBURANTE

- Sostituire i tubi del carburante ogni 2 anni o ogni 1000 ore di funzionamento.
- Nel caso in cui venga rilevata una perdita sui tubi del carburante, sostituirli contemporaneamente.

NOTA

Questa operazione deve essere eseguita dal concessionario del servizio Post vendita più vicino.

9.6. EZIONE DI BULLONI, VITI E DADI

- Stringere bulloni e dadi quando sono allentati.
- Assicurarsi che non vi sia perdita di olio.
- Assicurarsi che non vi siano perdite d'acqua sui raccordi idraulici.

10. PREPARAZIONE PER LO STOCCAGGIO



- Non ci deve essere acqua nella pompa per lunghi periodi di tempo. Depositi o minerali possono depositarsi su parti della pompa e danneggiarla.

La seguente procedura deve essere seguita prima che il set di pompe venga conservato per un periodo di 30 giorni o più:

1. Scolare il circuito dell'acqua (cfr. 10.1.);
2. Sostituire l'olio usato con nuovo olio (cfr. 9.1.);
3. Scolare il sistema di alimentazione (cfr. 10.2.);
4. Rimuovere la candela;
5. Pulire l'unità pompa con un panno imbevuto di olio;
6. Tirare la fune di avviamento di rinculo fino a sentire una resistenza (motore in compressione permettono di chiudere le valvole ed evitare l'ossidazione) e lasciare il motore in questa posizione;
7. Conservare la pompa in un luogo ben ventilato, pulito e asciutto.

10.1. SVUOTAMENTO DEL CIRCUITO DELL'ACQUA

1. Svitare il tappo di scarico [Fig. 28] e svuotare completamente il corpo della pompa [Fig. 29];
2. Rimuovere il tappo di innesco [Fig. 14];
3. Pulire il corpo della pompa con acqua limpida;
4. Lasciare che l'acqua sgocciola completamente;
5. Rimettere i tappi di innesco e scarico.

10.2. SVUOTAMENTO DEL CIRCUITO DEL CARBURANTE (GASOLIO)

ATTENZIONE

- Operazione da evitare in prossimità di una fonte di calore, fiamma aperta o altre condizioni che possono causare un incendio.
- Non fumare.

1. Posizionare un contenitore sotto il serbatoio per raccogliere il carburante;
2. Aprire il tappo del serbatoio [Fig. 06];
3. Lasciare uscire accuratamente la benzina dal serbatoio in un comodo contenitore;
4. Chiudere il tappo del serbatoio.

11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se, a seguito di diverse tentate, il motore della pompa ancora non si avvia, si prega di fare riferimento alla seguente tabella. Quindi, se la pompa non può iniziare, si prega di contattare il rivenditore IMER o il più vicino servizio post-vendita per ottenere informazioni e per essere istruito con le misure da prendere.

IL MOTORE NON PUÒ AVVIARSI:

Assicurarsi che la posizione della leva dello starter sia corretta.	Mettere la leva dello starter in posizione CHOKE (CLOSED).
Assicurarsi che la vescica di innesco sia ben riempita.	Premere ripetutamente la vescica di innesco fino a quando si vede il carburante.
Controllare il livello della benzina.	Riempire il serbatoio nel caso in cui sia vuoto. Non riempirlo eccessivamente.
Assicurarsi che la posizione dell'interruttore del motore sia corretta.	Posizionare l'interruttore ON / OFF nella posizione ON (START).
Assicurarsi che la candela non sia sporca.	Rimuovere la candela e pulire l'elettrodo.
Assicurarsi che il tappo della candela.	Montare il tappo della candela in caso di rimozione.

SE IL MOTORE SI FERMA IMPROVVISAMENTE:

Carburante finito.	Riempire con carburante.
--------------------	--------------------------

MANCANZA DI POTENZA PER IL MOTORE:

Filtro dell'aria intasato.	Sostituire il filtro dell'aria.
----------------------------	---------------------------------

IL MOTORE NON FUNZIONA CORRETTAMENTE O SI BLOCCA:

Lo starter è stato rimosso troppo presto.	Lasciare la leva dello starter in posizione CHOKE (CLOSED) fino a quando il motore funziona regolarmente.
---	---

IL MOTORE FUNZIONA BENE «A VUOTO» MA HA DEI PROBLEMI SOTTO CARICO:

La velocità del motore è troppo bassa.	Spostare il controllo della velocità in posizione veloce H (HIGH SPEED).
--	--

NOTA

Se la pompa non funziona, contattare il rivenditore IMER o il più vicino servizio post-vendita per ottenere informazioni e per essere istruito con le misure da adottare.

LA POMPA PRESENTA I SEGUENTI PROBLEMI :

- Nessun aumento di pressione;
- Scossa di pressione;
- Pressione intermittente;
- Basso flusso d'acqua;

La pompa aspira l'aria.	Controllare il tubo di aspirazione. Assicurarsi che non sia poroso.
L'acqua di ingresso è bloccata.	Pulire l'ingresso acqua
Il tubo di aspirazione è pizzicato	Eliminare il pizzicamento.
Perdita sul tuo di aspirazione o di scarico.	Riparare la perdita.

NOTA

Se la pompa non funziona ancora contattare il rivenditore IMER o il più vicino servizio post-vendita per ottenere informazioni e per essere istruiti con le misure da adottare.

12. ACCESSORI E OPZIONI

12.1. ACCESSORI

- 2 maniche di collegamento del tubo flessibile;
- 3 morsetti per tubi flessibili;
- 1 colino;
- 1 Manuale di uso.

12.2. OPZIONI

- Tubo di aspirazione;
- Tubo di scarico;
- Accoppiamento del tubo dei vigili del fuoco.

IT

13. PARTI DI RICAMBIO

Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio autorizzati dal produttore. Accessori e pezzi di ricambio originali garantiscono un funzionamento sicuro e perfetto della pompa.

Maggiori informazioni sui pezzi di ricambio sul nostro sito web:

www.wormsentreprises.com

14. GARANZIA

In ogni paese, le condizioni di garanzia in vigore sono quelle pubblicate dalla nostra società di distribuzione autorizzata. Tutti i possibili guasti della pompa saranno fissati, gratuitamente, durante il periodo di validità della garanzia, a condizione che venga rilevato un difetto materiale o un difetto di fabbricazione. In caso di sinistro durante il periodo di garanzia, si prega di contattare il rivenditore o il più vicino concordato After Sales Service, fornendo una prova di acquisto.

AVVISO

- Prima di trasportare la pompa, scollegare il filo della spina e disporlo in modo sicuro in modo che non possa essere in contatto con la spina.
- Non ribaltare o inclinare la pompa per trasportarla.

15. DATI TECNICI

		JARD7EX
Tipo di pompa		Auto innesco
Diametro di accoppiamento di aspirazione	mm	25 (1")
Diametro di accoppiamento di scarico	mm	25 (1")
Flusso massimo	L/min	117
Flusso massimo	m ³ /h	7
Pressione	bar	3.8
Altezza totale massima (1)	m	38
Altezza di aspirazione massima (2)	m	8
Granulometria (diametro foro del colino)	mm	5.5
Sigillo meccanico		Carbonio ceramico
Modello motore		EX 025
Tipo di motore		4 tempi benzina
Carburante		Benzina senza piombo 95 o 98
Capacità del serbatoio del carburante	L	0.61
Autonomia		1 h 25
Dimensioni L x l x H	mm	380 x 270 x 380
Peso secco	kg	6.8

(1) e (2) vedere [Fig. 08]

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE



Importador	WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE
Nombre y dirección del encargado de la documentación técnica	Paul HASKETT, Encargado del industrial WORMS ENTREPRISES ZAC DE LAMIRAULT - 39 rue de Lamirault - CS 20696 COLLEGIEN - 77615 MARNE LA VALLEE CEDEX 3 - FRANCE

Descripción del equipo

Producto	Bomba de Agua
Nombre comercial	25ZB30-0.8Q / JARD 7 EX

El firmante, Paul HASKETT, representando al fabricante, declara que el producto conforma las provisiones de las siguientes normativas de la CE :

2006/42/EC	Maquina directiva
2005/88/EC y 2000/14/EC	Emissiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre
2016/1628/UE	Regulaciones europea sobre límites de emisión para gases y contaminantes particulados.

JARD 7 EX	
Nivel de potencia sonora medido (Lwa)	94 dBA
Nivel de potencia sonora garantizado (Lwa)	98 dBA
Flujo nominal (L/min)	117
Numeros de serie (principio/último)	1901000001-1912999999
Procedimiento de evaluación de conformidad	Annex V

Referencia a normas relacionadas

EN809:1998/A1:2009	Bombas y unidades de bombeo para líquidos - Requisitos de seguridad común
EN ISO 12100	Seguridad de las máquinas
EN ISO 3744 : 1995	Determinación de los niveles de potencia sonora de fuentes de ruido utilizando presión sonora – Método de peritaje para condiciones de campo libre sobre un plano reflectante

Hecho en COLLÉGIEN
Fecha : 2019/11

Paul Haskett
Encargado del industrial

Declaración de conformidad «CE» suministrada con la motobomba.

 LWA 98 dB	<div style="float: right; text-align: right;">CE</div> Type : JARD 7 EX N° Série : Idem N° série du Moteur Année de Fabrication : 2019 Puissance à 7000 tr/min (kW) : 0.72 Aspiration x Refoulement (mm) : 25 x 25 HMT (m) : 38 Débit (L/min) : 117 N° Specification : 25ZB30-0.8Q Masse (kg) : 6.8
GRUPE MOTOPOMPE CONFORME À 2000/14CE	WORMS ENTREPRISES ZAC de Lamirault 77090 Collégien - FRANCE

Placa del fabricante "CE" fijada en el bastidor de la motobomba.

Gracias por comprar una motomotobomba IMER. El propósito de este manual de describir las instrucciones de uso y mantenimiento. Toda la información indicada en este documento se establece a partir de los datos más recientes recopilados sobre el producto, en el momento de la impresión.

Debe prestar especial atención a las indicaciones precedidas por los siguientes términos:

 ATENCION

Indica una situación peligrosa inminente. Si no se respeta esta advertencia, esta situación puede causar la muerte o lesiones graves al usuario.

 ADVERTENCIA

Indica una fuerte posibilidad de lesiones personales graves y daños en el equipo si no se siguen las instrucciones.

OBSERVACION

Proporciona información útil.

En caso de que surja un problema, o en caso de preguntas relacionadas con la motobomba, póngase en contacto con un distribuidor autorizado del servicio posventa de IMER.

 ATENCIÓN

- Una motobomba está diseñada para proporcionar un rendimiento seguro y fiable, si se utiliza de acuerdo con las instrucciones. Primero lea atentamente y entienda las instrucciones, luego accione la motobomba. De lo contrario, podría estar lesionado o dañar la motomotobomba.

RESUMEN











A. FIGURAS	02-04
B. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD Y PLACA DEL FABRICANTE85
1. SÍMBOLOS Y SUS SIGNIFICADOS87
2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD88
3. OPERACION PREVIA A LA PUESTA EN MARCHA80
4. CONEXIONES DE MANGUERAS92
5. PROCEDIMIENTOS DE CONTROL Y PUESTA EN MARCHA94
6. USO95
7. PARADA DE LA MOTOBOMBA96
8. PROGRAMMA DE MANTENIMIENTO97
9. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO97
10. PREPARACIÓN PARA EL ALMACENAMIENTO100
11. SOLUCIONES DE PROBLEMAS101
12. ACCESORIOS Y OPCIONES103
13. PIEZAS DE REPUESTO103
14. GARANTÍA103
15. DATOS TÉCNICOS104

1. SÍMBOLOS Y SUS SIGNIFICADOS


De acuerdo con la norma ISO, los signos especificados, como se muestra en la siguiente tabla, se utilizan para los productos y en este manual de instrucciones:

	Lea el manual del usuario.		Cierre la válvula de combustible cuando el motor esté parado.
	Manténgase alejado de cualquier superficie caliente.		Compruebe si hay fugas en los tubos de combustible y accesorios.
	Los gases de escape son productos peligrosos. Utilice la motomotobomba exclusivamente al aire libre.		El fuego, las llamas desnudas y el tabaquismo están prohibidos.
	Pare el motor antes de repostar		Caliente, evite tocar la zona caliente.


ES

	ON (encendido del motor)		Gasolina (95 o 98 gasolina sin plomo)
	OFF (Apagado del motor)		Aceite de motor
	Alta velocidad		Repostar con aceite
	Lenta velocidad (Ralenti)		Palanca de estrangulador (ayuda de arranque en frío)
	Arranque del motor		
	Detener el motor		


2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

 Nunca utilice la motomotobomba cerca de gasolina o combustible inflamable debido al peligro potencial de explosión o incendio.




 Nunca rellene el depósito de combustible con gasolina mientras el motor está en marcha. No fume ni use una llama cerca del tanque de gasolina. Tenga cuidado de no derramar gasolina al repostar. Si se derrama gasolina, límpiela y déjela secar antes de arrancar el motor.




 Nunca almacene sustancias inflamables cerca de la motomotobomba. No debe haber gasolina, fósforos, polvo explosivo, ropa humedecida con aceite, paja, desechos o cualquier producto inflamable cerca de la motomotobomba.

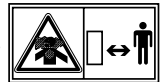



 NUNCA rocíe sobre líquidos inflamables.

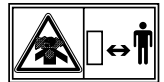



 Vacíe el tanque para transportar y reparar la motomotobomba.


 NUNCA almacene cerca de hornos, estufas, calentadores de agua, secadoras o cualquier otro equipo que pueda tener una luz piloto o cualquier fuente que pueda emitir vapores de combustible inflamables.

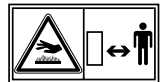



 Los combustibles líquidos de vapores de combustible son productos extremadamente inflamables y explosivos. Un incendio o una explosión pueden causar lesiones graves o incluso la muerte.





 En funcionamiento, el motor produce monóxido de carbono, que es un gas inodoro, incoloro y fatal. Algunos productos químicos o detergentes pueden ser peligrosos en caso de que se inhalan o ingieren y causan náuseas graves, desmayos o intoxicación. Respirar monóxido de carbono puede causar náuseas, desmayos o incluso la muerte.

 Use el conjunto de motobomba EXCLUSIVAMENTE al aire libre; si existe el riesgo de inhalar vapores, use un respirador o respirador; Lea atentamente las instrucciones de uso de la máscara para asegurarse de que efectivamente protege contra la inhalación de vapores peligrosos.





 El conjunto de la motobomba debe funcionar en suelo horizontal. No es necesario tener un soporte especial para el conjunto de la bomba. Sin embargo, en terreno irregular, la unidad de bomba experimentará vibraciones, por lo tanto, elija un terreno plano sin irregularidades en la superficie. Si el conjunto de la bomba se inclina o mueve mientras está funcionando, el combustible puede derramarse y / o el conjunto de la bomba puede volcarse y causar una situación peligrosa. Si la pendiente del suelo excede los 20 ° de inclinación, la lubricación del motor del conjunto de la bomba no se puede llevar a cabo correctamente y puede causar un bloqueo del pistón, incluso si el aceite está en su nivel más alto.

 Durante el uso del conjunto de bomba, el motor está extremadamente caliente y permanecerá así durante mucho tiempo. Cualquier material inflamable debe retirarse del conjunto de la bomba. Tenga cuidado de no tocar las partes calientes del motor, especialmente la parte que contiene el silenciador: riesgo de quemaduras graves. Permita que el equipo se enfríe antes de cualquier intervención. El motor se calienta rápidamente y retiene el calor mucho después de que se haya utilizado el conjunto de la bomba. No acerque las manos, ya que existe el riesgo de quemaduras.

 Tenga en cuenta que el arrancador de retroceso y las piezas giratorias pueden atrapar manos, cabello, ropa o accesorios (cuellos, cordones de zapatos...). NUNCA use ropa suelta, joyas o cualquier cosa que pueda ser atrapada por el arrancador de retroceso o cualquier parte giratoria. El cabello largo debe estar atado o protegido por una gorra. Qúitate las joyas.



 Todas las piezas giratorias y posiblemente ruidosas están protegidas por dispositivos que cumplen con la Directiva de Máquinas. Nunca utilice la motobomba cuando se retiren estas protecciones.

 Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas alejadas del área de trabajo. Deben conocerse las aplicaciones y los límites de la herramienta y/o la motobomba. Siempre tenga en cuenta las indicaciones indicadas por las señales y las advertencias. Mantenga el manual del usuario en un lugar seguro para un uso posterior.

Asegúrese de que, cada vez que se utiliza la motobomba, se respetan todas las instrucciones. No respetar estos procedimientos es muy peligroso, ya que su vida puede ponerse en peligro.

Siempre drenar el agua de la bomba para evitar dañar la bomba debido al frío y las heladas (temperatura < 0°).

3. OPERACION PREVIA A LA PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN

- Asegúrese de haber leído todas las advertencias para evitar cualquier riesgo de incendio.
- Asegúrese de que no haya material inflamable o peligroso junto a la motobomba.
- Manténgase alejado de cualquier llama. No fume.
- Instale la motobomba al menos a 1 metro de distancia de cualquier edificio.
- Nunca bloquee el flujo de aire de la motobomba con papel o cualquier otro material.
- Utilice la motobomba únicamente al aire libre.

3.1. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES

Los siguientes accesorios se entregan con su conjunto de motobomba:

- 2 conectores de manguera [a] Fig. 01] compuestos:
 - 1 tuerca de bloqueo;
 - 1 manguito de conexión de manguera;
 - 1 arandela de sellado.
- 3 abrazaderas de manguera [b] Fig. 01];
- 1 colador [(c) Fig. 01];
- 1 llave de bujía [(d) Fig. 01];
- 1 manual de instrucciones [e] Fig. 01].

3.2. COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR

ATENCIÓN

- Nunca retire el tapón de llenado/drenaje de aceite (varilla medidora de aceite) cuando el motor esté en funcionamiento.
- Nunca llene el sumidero de aceite cuando el motor esté en funcionamiento o caliente.
- Nunca fume al llenar el sumidero de aceite o si, en las cercanías, hay llamas o si se cumplen otras condiciones para iniciar un incendio.

Asegúrese de que la motobomba esté sobre una superficie estable y plana:

1. Desatornille y retire el tapón de llenado/drenaje de aceite (varilla medidora de aceite) [(a) Fig. 02];
2. Para comprobar el nivel de aceite, limpie la varilla medidora de aceite, con un paño limpio y ajuste el nivel de aceite hacia atrás [b] Fig. 02]. **No lo atornille para comprobar el nivel de aceite;**
3. Si el nivel de aceite es inferior al nivel mas bajo [(d) Fig. 02], llene el sumidero de aceite con aceite correcto [Fig. 05] hasta la marca superior [(c) Fig. 03].

Capacidad de aceite (nivel superior)

JARD7EX	0.08 L
---------	--------

OBSERVACION

Reemplace el aceite cuando esté contaminado (consulte las INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO).

ACEITE DEL MOTOR RECOMENDADO

Preferiblemente use aceite equivalente de clase SF (clasificación API) o clase superior. Recomendamos el uso de aceites SAE 10W-30, para uso general y todas las temperaturas. Si utiliza un aceite de un solo grado, seleccione la viscosidad correcta para una temperatura ambiente media, dependiendo de la temporada [Fig. 05].

3.3. COMPROBAR NIVEL DE COMBUSTIBLE (GASOLINA)

ATENCIÓN

- Nunca abra la tapa del depósito de combustible cuando el motor esté en marcha o esté todavía caliente.
- Nunca llene el tanque cuando el motor esté en marcha o todavía caliente.
- No repostar mientras fuma o cerca de llamas e otros peligros potenciales de incendio. De lo contrario, puede producirse un accidente de incendio.

ES

ADVERTENCIA

- Siempre llene el tanque al aire libre.
- No sobrellene el tanque. Deje suficiente espacio para que el combustible pueda evaporarse.

1. Instale siempre la motobomba en un piso plano y estable [Fig.08];
2. Abra la tapa del depósito [Fig. 06];
3. Controlar el nivel de combustible (95 o 98 gasolina sin plomo). Si el nivel de combustible (gasolina sin plomo) es demasiado bajo, recargue con el combustible conveniente (gasolina sin plomo) de la motobomba [Fig.07].

Capacidad del depósito de combustible (Gasoline 95 o 98)

JARD7EX

0.61 L

OBSERVACION

No olvide colocar un filtro en el orificio de llenado antes de recargar con combustible para evitar que el polvo, las suciedades o cualquier otro cuerpo ajeno entren en el tanque.

ADVERTENCIA

- Limpie cuidadosamente el combustible derramado en el suelo antes de arrancar el motor.

COMBUSTIBLE RECOMENDADO

Gasolina sin plomo 95 (SP95) o 98 (SP98).

3.4. CONTROL DE COMPONENTES

Antes de arrancar el motor, verifique los siguientes puntos:

- Fugas de combustible en las tuberías de combustible, etc;
- Apriete de tornillos y tuercas;
- Piezas dañadas o rotas;
- Verifique el entorno del conjunto de la motobomba.

3.5. COLOCACIÓN DE LA MOTOBOMBA

Para obtener el mejor rendimiento de la motobomba, coloque el conjunto de motobombas cerca del nivel del agua y utilice mangueras que no sean más largas de lo necesario. Esto permitirá que el conjunto de motobombas produzca la mayor salida con el menor tiempo de autocebado [Fig. 08].

Si la altura de aspiración aumenta, el rendimiento de la bomba disminuye, la longitud, el tipo y el diámetro de las tuberías de aspiración y descarga también pueden conducir a una disminución significativa en el rendimiento de la motobomba. Minimizar la altura de aspiración, colocando la motobomba al lado del nivel del agua, también es muy importante para reducir el tiempo de autocebado.

4. CONEXIONES DE MANGUERAS

Compruebe los siguientes puntos antes de arrancar el motor:

- Compruebe el estado general de las mangueras;
- Asegúrese de que la arandela de sellado por aspiración esté en buenas condiciones;
- Asegúrese de que el colador está en buenas condiciones y está instalado en la manguera de aspiración.

Para garantizar obtener el mejor rendimiento de la motobomba, las mangueras de aspiración y descarga no deben exceder las longitudes útiles. La eficiencia de la motobomba es la mejor cuando se coloca cerca del nivel del agua. El tiempo de autocebado automático también es proporcional a la longitud de la manguera.

Las mangueras de aspiración y descarga deben tener un diámetro adecuado para lograr el máximo rendimiento.

	JARD7EX
Diámetro de la manguera	25 mm

4.1. MANGUERA DE ASPIRACIÓN

OBSERVACION

La manguera de aspiración tiene que ser de estructura reforzada y no plegable.

1. Coloque el manguito de conexión de la manguera [(c) Fig. 09] en la brida de aspiración [(a) Fig. 09]. No olvide colocar la arandela de sellado suministrada [(b) Fig. 09] entre la brida de aspiración y el manguito de conexión de la manguera;
2. Afloje la abrazadera de la manguera [(d) Fig. 09] y colóquela en un extremo de la manguera de aspiración [(e) Fig. 09];
3. Coloque la manguera de aspiración en el manguito de conexión de la manguera y apriete la abrazadera de la manguera [Fig. 10];
4. Fije el colador [(c) Fig. 11] suministrado con la motobomba en el otro extremo de la manguera de aspiración [(a) Fig. 11] con la abrazadera de manguera suministrada [(b) Fig. 11].

ADVERTENCIA

- Instale siempre el colador en el extremo de la tubería de aspiración antes de bombear. El colador evita que la motobomba se obstruya o se dañe por los escombros.

OBSERVACION

Verifique que la manguera de succión no tenga restricciones ni curvas estrechas.

4.2. MANGUERA DE DESCARGA

1. Coloque el manguito de conexión de la manguera [(c) Fig. 12] en el puerto de descarga [(a) Fig. 12]. No olvide colocar la junta de sellado suministrada [(b) Fig. 12] entre la brida y el manguito de conexión de la manguera;
2. Afloje la abrazadera de la manguera [(d) Fig. 12] y colóquela en la manguera de descarga [(e) Fig. 12];
3. Coloque la manguera de descarga [Fig. 13] en el manguito de conexión de la manguera y apriete la abrazadera de la manguera.

ADVERTENCIA

- Apriete el acoplamiento de la manguera y las abrazaderas para que no haya fugas o pérdida de succión. Si la manguera de aspiración está suelta, la eficiencia y el autocebado de la motobomba se ven comprometidos.
- Apriete las abrazaderas para evitar que la manguera se desconecte a alta presión.
- Compruebe que la manguera de descarga esté libre de estrangulamientos o curvas estrechas [Fig. 23 y 24].

ES

5. PROCEDIMIENTOS DE CONTROL Y PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN

- Lea atentamente las secciones «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD» y «PRE OPERATION CHECKS» en este manual.

ADVERTENCIA

- Instale siempre la motobomba en un piso plano y estable.

5.1. LLENADO DEL AGUA DE LA MOTOBOMBA

Su conjunto motobomba es una motobomba autocebante. Una motobomba autocebante levanta agua por sus propios medios en la tubería de succión bombeando el aire en ella. Para que funcione el cebado, es imprescindible llenar el cuerpo de la bomba con agua antes de comenzar.

ADVERTENCIA

- No trate nunca de poner en funcionamiento la bomba sin cebar agua de cebado, lo que hará que la bomba se sobrecaliente.
- Hacer funcionar la bomba sin llenar el cuerpo de la bomba destruirá el sello Empaquetadura.
- Si la bomba ha funcionado en seco, pare el motor inmediatamente y deje que la bomba se enfríe antes de añadir el agua y reiniciar.

Antes de arrancar el motor, asegúrese de llenar la bomba con agua:

1. Atornille la tapon de cebado [Fig. 14];
2. Llene la bomba completamente con agua clara [Fig. 15];
3. Vuelva a enroscar la tapon de cebado.

ADVERTENCIA

- No atornille la tapa de cebado durante el funcionamiento de la motobomba para evitar dañar el equipo y las personas lesionadas.
- Nunca ejecute la motobomba sin cebar el agua, lo que hará que la motobomba se sobrecaliente.

5.2. ARRANQUE DE LA MOTOBOMBA

ADVERTENCIA

- Compruebe que el tubo de aspiración esté conectado correctamente al orificio de succión de aspiración.
- Compruebe que la tubería de descarga esté correctamente conectada al orificio de descarga.

ADVERTENCIA

- Compruebe que la manguera de aspiración esté equipada con un colador.
- Compruebe que la tubería de aspiración esté bien fijada en agua.
- Compruebe que la manguera de aspiración y descarga esté libre de restricciones o curvas.
- Compruebe que se ha llevado a cabo el cebado de la motobomba.

Las siguientes instrucciones se aplican a cada arranque:

1. Active la bombilla del cebador varias veces hasta que el combustible sea visible en el tubo de retorno de combustible de plástico transparente [Fig. 16];
2. Gire el interruptor ON / OFF a la posición **ON** [Fig. 17];
3. Mueva la palanca del acelerador a la posición acelerada **H** (ALTA VELOCIDAD) [Fig. 18];
4. Si el motor está frío, gire la palanca del estrangulador a la posición **CHOKE** [Fig. 19];
5. Tire ligeramente de la cuerda de arranque de retroceso hasta que sienta resistencia. Este es el punto de «compresión» [Fig. 20]. Deje que la cuerda regrese a su posición inicial;
6. Luego tire rápidamente de la cuerda [Fig. 21];

ADVERTENCIA

- Tenga cuidado, no tire de la cuerda por completo y no la suelte brutalemente, acompañe su regreso.

7. Una vez que el motor ha arrancado, coloque la palanca del acelerador a la mitad;
8. Permita que el motor se caliente durante 3 minutos.

OBSERVACION

si después de varios intentos el conjunto de bomba se niega a arrancar, comuníquese con el distribuidor IMER o el centro de servicio más cercano.

6. USO

OBSERVACION

El caudal de la bomba se controla ajustando la velocidad del motor. El flujo se incrementa moviendo la palanca del acelerador a su posición acelerada **H** (RPM altas) [Fig. 18]. El flujo se reduce moviendo la palanca del acelerador a su posición inactiva **L** (baja velocidad) [Fig. 26].

Una vez que el motor se calienta:

1. Gire el estrangulador a la posición **RUN** (Marcha) [Fig. 22];
2. Ajuste la velocidad del motor a **H** (ALTA VELOCIDAD) para autocebado [Fig. 18];
3. Ajuste el flujo de la motobomba utilizando la palanca del acelerador.

ES

OBSERVACION

Para ahorrar combustible y prolongar la vida útil de la bomba, use la palanca del estrangulador a la posición de **CHOKE** (CERRADO) solo cuando sea necesario.

ADVERTENCIA

- No aplaste las mangueras de succión y descarga [Fig. 23].
- Proteja las mangueras de succión y descarga de posibles pasos del vehículo para no aplastar las mangueras de succión y descarga. [Fig. 24].

7. PARADA DE LA MOTOBOMBA

ATENCIÓN

- Antes de desconectar las conexiones de agua, asegúrese de que el conjunto de la motobomba esté parado.
- Nunca desconecte los accesorios mientras el conjunto de la motobomba está funcionando.

ADVERTENCIA

- Si la manguera de descarga está equipada con una válvula de cierre, pare el motor antes de cerrar la válvula. [Fig. 25].

PARAR EL MOTOR

1. Mueva la palanca del acelerador a la posición **L** lenta (baja velocidad) [Fig. 26]
2. Gire el interruptor ON/OFF a la posición **OFF** (STOP) [Fig. 27];
3. Tire ligeramente de la cuerda de arranque de retroceso hasta que sienta una resistencia. Deje que vuelva a la posición inicial [Fig. 20].

EN CASO DE BAJA TEMPERATURA ($\leq 0^{\circ}\text{C}$)

Después de parar el motor:

1. Retire el tapón de drenaje del cuerpo de la motobomba [Fig. 28];
2. Drene el agua del cuerpo de la bomba [Fig. 29];
3. Vacíar el agua de las mangueras de aspiración y descarga.

8. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA

- El programa de mantenimiento se da como una indicación. En caso de operación de servicio pesado (ambiente sucio o polvoriento), realice el mantenimiento con más frecuencia.

OBSERVACION

- Este signo indica que la intervención puede ser realizada por el usuario.
- Este signo indica que se requieren herramientas especiales para realizar la tarea. Estas intervenciones de mantenimiento requieren la competencia de personal calificado. Consulte a un especialista.

Operación para realizar		Horas de servicio					
		Cada utilización	20 h	25 h	50 h	100 h	300 h
Aceite de motor	Comprobar el nivel	○					
	Cambiar		○		○		
Filtro de aire	Comprobar	○					
	Limpiar			○			
	Reemplazar						
Bujía	Comprobar, ajustar					○	
	Reemplazar						○
Parachispas	Limpiar					○	
Aletas de enfriamiento del motor	Comprobar				○		
Tuercas pernos fijaciones	Comprobar (si es necesario apretar)	○					
Velocidad de ralenti	Comprobar, ajustar					●	
Holgura de la válvulas	Comprobar, ajustar					●	
Cámara de combustión	Limpiar						●
Depósito de combustible	Limpiar					○	
Filtro de combustible	Limpiar					○	
Tubería de aceite	Comprobar						●
Tuberías de combustible	Comprobar						●

ES

9. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

9.1. CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR

El aceite de motor debe cambiarse por primera vez después de las primeras veinte (20) horas de funcionamiento. A continuación, cambie el aceite de motor cada 50 horas. Antes de reemplazar el aceite, descubra la mejor manera de verter el aceite usado. Nunca deseche este aceite en alcantarillas, en un jardín o en vías fluviales. Consulte las regulaciones locales de descartes y medio ambiente, ya que proporcionan instrucciones detalladas.

1. Coloque la motobomba sobre una superficie plana;
2. Encienda el motor y déjelo funcionar durante 1 minuto;
3. Parar el motor;
4. Desenroscar el tapón de drenaje [(a) Fig. 02];
5. Coloque un recipiente debajo del orificio de drenaje [Fig. 30];
6. Deje correr el aceite mientras el motor esté caliente;
7. Llene el motor con aceite [Fig. 04 y 05] hasta alcanzar el nivel superior en la varilla medidora de aceite, [(c) Fig. 03];
8. Atornille la varilla de llenado y el tapon de drenaje [(a) Fig. 02].

ATENCIÓN

- Nunca exceda el nivel máximo de aceite [(c) Fig. 03];
- El nivel de aceite del motor debe estar siempre entre el nivel máximo [(c) Fig. 03] y el nivel mínimo [(d) Fig. 03].

OBSERVACION

Utilice aceite nuevo de alta calidad. Si utiliza aceite sucio de mala calidad o no hay suficiente aceite, la vida útil del aceite se reducirá y el motor se dañará.

9.2. BUJÍA

	BUJÍA RECOMENDADA
JARD7EX	CM 5H (NGK) or CM R5H (NGK)

ADVERTENCIA

- El uso de una bujía con un índice térmico inapropiado puede causar daños al motor.

ATENCIÓN

- Si el motor acaba de funcionar, no toque el silenciador o la bujía debido al riesgo de quemaduras.

1. Retire la bujía para llegar a la bujía [Fig. 31];
2. Retire la tapa y desenrosque la bujía con una llave de bujía [Fig. 32];
3. Examine la bujía cuidadosamente, reemplácela si los depósitos en los electrodos son importantes o si el aislamiento está agrietado o roto. Limpie la bujía con un cepillo de alambre [Fig. 33];
4. Mida el espaciado de los electrodos con un conjunto de shims; debe estar entre 0,5 y 0,7 mm [Fig. 33]. Si es necesario ajustar, simplemente gire cuidadosamente el lado del electrodo;
5. Compruebe el estado de la arandela de sellado, luego atornille la bujía a mano en el asiento;
6. Usando una llave de bujía, dé un giro adicional de 1/2 vuelta en el caso de una nueva bujía para comprimir su arandela, o una vuelta de 1/8 a 1/4 en el caso de una bujía usada y reemplace la tapa de la bujía.

 **ADVERTENCIA**

- La bujía debe estar correctamente apretada, de lo contrario puede calentarse considerablemente y dañar el motor.

9.3. MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE

OBSERVACION

El filtro de aire debe permanecer perfectamente limpio. Un filtro sucio, causado por un mal ajuste o un mal mantenimiento, dañará la motobomba y causará desgaste del motor. El filtro de aire debe estar perfectamente limpio, en cualquier momento.

 **ADVERTENCIA**

- No limpie los elementos filtrantes con queroseno, gasolina o de petróleo.

1. Desatornille la tuerca de fijación [(a) Fig. 34] del filtro de aire
2. Retire la cubierta protectora [(b) Fig. 34];
3. Compruebe el elemento filtrante [(c) Fig. 34]. Limpie o reemplace los elementos sucios del filtro. Siempre reemplace los elementos del filtro dañados
4. Limpie el elemento del filtro en agua jabonosa tibia, enjuáguelo y déjelo secar completamente. También se puede limpiar en un solvente no inflamable y dejar secar
5. Remoje el elemento del filtro en aceite de motor limpio y luego extraiga el exceso de aceite. Si hay demasiado aceite en la espuma, el motor comenzará a fumar;
6. Limpie la suciedad de la carcasa y la cubierta del filtro de aire con un paño húmedo. Asegúrese de que no entre suciedad en el carburador;
7. Vuelva a instalar el elemento de filtro y la cubierta del filtro de aire.

ES

OBSERVACION

Utilice repuestos originales.

9.4. MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE

LIMPIEZA DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE

Limpie el filtro de combustible cada 100 horas de funcionamiento.

REEMPLACE EL FILTRO DE COMBUSTIBLE

Limpie el filtro de combustible cada 1000 horas de funcionamiento.

OBSERVACION

Operación realizada por el distribuidor del Servicio Postventa más cercano.

9.5. REEMPLACE EL TUBO DE COMBUSTIBLE

- Reemplace las tuberías de combustible cada 2 años o cada 1000 horas de funcionamiento.
- En caso de que se detecte una fuga en las tuberías de combustible, sustitúyalas de inmediato.

OBSERVACION

Esta operación debe ser realizada por el distribuidor del Servicio Postventa más cercano.

9.6. INSPECCIÓN DE PERNOS, TORNILLOS Y TUERCAS

- Apriete los pernos y las tuercas cuando estén sueltos.
- Asegúrese de que no haya fugas de aceite.
- Asegúrese de que no haya fugas de agua en los accesorios hidráulicos.

10. PREPARACIÓN PARA EL ALMACENAMIENTO

ADVERTENCIA

- No debe quedar agua en la motobomba durante largos períodos de tiempo. Los depósitos o minerales pueden asentarse en partes de la motobomba y dañarla.

Se debe seguir el siguiente procedimiento antes de que el conjunto de motobombas se almacene durante un período de 30 días o más:

1. Drene el circuito de agua (véase 10.1.);
2. Sustituya el aceite usado por aceite nuevo (véase 9.1.);
3. Drene el sistema de combustible (véase 10.2.);
4. Retire la bujía;
5. Limpie la unidad de motobomba con un paño empapado en aceite;
6. Tire de la cuerda del motor de arranque de retroceso hasta que sienta una resistencia (el motor en compresión permite cerrar las válvulas y evitar la oxidación) y dejar el motor en esta posición;
7. Amacene la motobomba en un lugar bien ventilado, limpio y seco.

10.1. VACIAR EL CIRCUITO DE AGUA

1. Desenrosque el tapón de drenaje [Fig. 28] y vacíe completamente el cuerpo de la motobomba [Fig. 29];
2. Retire el tapón de cebado [Fig. 14];
3. Limpie el cuerpo de la motobomba con agua clara;
4. Deje que el agua drene por completo;
5. Vuelva a colocar los taponeros de cebado y drenaje.

10.2. VACIAR EL CIRCUITO DE COMBUSTIBLE (GASOLINA)

ATENCIÓN

- Operación que debe evitarse en las proximidades de una fuente de calor, llama abierta u otras condiciones que puedan causar un incendio.
- No fumar.

1. Coloque un recipiente debajo del depósito para recoger el combustible;
2. Retire el tapon del depósito de gasolina [Fig. 06];
3. Deje que el combustible fluya hacia el contenedor y vacíe el tanque
4. Cierre el tapon del depósito de gasolina.

11. SOLUCIONES DE PROBLEMAS

Si, a pesar de varios intentos, el motor del conjunto de bomba se niega a arrancar, se debe consultar la siguiente tabla. Si el conjunto de la bomba aún no arranca, comuníquese con el distribuidor IMER o el centro de servicio más cercano para obtener más información y medidas.

ES

SI EL MOTOR SE NIEGA A ARRANCAR:

Verifique que la palanca del estrangulador esté en la posición correcta.	Coloque la palanca de estrangulación en la posición CHOKE (CLOSED).
Verifique de que la bombilla de cebado esté bien llena.	Presione la bombilla de cebado repetidamente hasta que se pueda ver combustible en la bombilla de cebado.
Verifique el nivel de gasolina.	Llene el tanque si está vacío, tenga cuidado de no llenarlo en exceso.
Verifique de que la posición del interruptor del motor es correcta.	Coloque el interruptor ON / OFF en la posición ON (START).
Verifique de que la bujía no esté sucia.	Retire la bujía y limpie el electrodo.
Verifique de que la tapa de la bujía esté correctamente instalada.	Coloque la tapa de la bujía en caso de que se retire.

SI EL MOTOR SE DETIENE REPENTINAMENTE:

Fallo de combustible.	Rellene con combustible.
-----------------------	--------------------------

SI FALTA DE POTENCIA PARA EL MOTOR:

Filtro de aire obstruido.	Reemplazar el filtro de aire.
---------------------------	-------------------------------

SI EL MOTOR FALLA O SE AHOGA:

La palanca del estrangulador fue retirada demasiado pronto.	Deje la palanca de estrangulación en la posición CHOKE (CLOSED) hasta que el motor funcione regularmente.
---	---

EL MOTOR SE EJECUTA CORRECTAMENTE CUANDO ESTÁ EN VACIO PERO SE TAMRULA CUANDO SE CARGA:

La velocidad del motor es demasiado baja.	Mueva el control de velocidad a la posición rápida H (HIGH SPEED).
---	--

OBSERVACION

Si la motobomba todavía no puede arrancar, póngase en contacto con el distribuidor IMER o con el servicio posventa más cercano para obtener información y recibir instrucciones con las medidas a tomar.

SI MOTOBOMBA ESTÁ SATISFACIENDO LOS SIGUIENTES PROBLEMAS:

- No se puede montar la presión;
- Presión intermitente;
- Sacudida de presión;
- Bajo caudal de agua;

La motobomba aspira aire.	Controle la manguera de succión. Asegúrese de que no sea poroso.
La entrada de agua de está obstruida.	Limpie la entrada.
Pellizcos en la tubería de succión o descarga.	Elimine el pellizco.
Fuga en la manguera de aspiración o descarga.	Repare la fuga.

OBSERVACION

Si la motobomba todavía no puede arrancar, póngase en contacto con el distribuidor IMER o con el servicio posventa más cercano para obtener información y recibir instrucciones con las medidas a tomar.

12. ACCESORIOS Y OPCIONES

12.1. ACCESORIOS

- 2 conectores de conexión de manguera;
- 3 abrazaderas de manguera;
- 1 colador;
- 1 Manual del usuario.

12.2. OPCIONES

- Manguera de aspiración;
- Manguera de descarga;
- Acoplamiento de manguera de tipo bomberos.

13. PIEZAS DE REPUESTO

Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto autorizadas por el fabricante. Los accesorios originales y las piezas de repuesto garantizan un funcionamiento seguro y perfecto de la motobomba.

Más información sobre las piezas de repuesto en nuestro en nuestra web:

www.wormsentreprises.com

14. GARANTÍA

En cada país, las condiciones de garantía en vigor son las publicadas por nuestra empresa de distribución autorizada. Todas las posibles averías de la motobomba se corregirán, de forma gratuita, durante el período de validez de la garantía, siempre y cuando se detecte un defecto material o un defecto de fabricación. En el caso de una reclamación durante el período de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio posventa acordado más cercano, proporcionando un comprobante de compra.

ADVERTENCIA

- Antes de transportar la motobomba, desconecte el cable de la bujía y colóquelo de forma segura para que no pueda estar en contacto con el enchufe.
- No se vuelque ni incline la motobomba para transportarla.

15. DATOS TÉCNICOS

		JARD7EX
Tipo de motobomba		Autocebado
Diámetro del acoplamiento de aspiración	mm	25 (1")
Diámetro del acoplamiento de entrega	mm	25 (1")
Caudal máximo	L/min	117
Caudal máximo	m ³ /h	7
Presión	bar	3.8
Altura Manométrica Total (1)	m	38
Altura de aspiración máximo (2)	m	8
Granulometría (Ø orificio de filtro)	mm	5.5
Sello mecánico		Carbono cerámico
Modelo de motor		EX 025
Tipo de motor		4 stoke Gasolina
Combustible		Gasolina sin plomo 95 o 98
Capacidad del deposito de combustible o tanque	L	0.61
Autonomía media		1 h 25
Dimensiones L x l x Al	mm	380 x 270 x 380
Peso seco neto	kg	6.8

(1) y (2) ver [Fig. 08]

MU_03GMP_JARD_7EX



Siège social / Head Office

ZAC de Lamirault
39 rue de Lamirault, 77090 Collégien, FRANCE
TEL. +33 (0) 1 64 76 29 50
FAX +33 (0) 1 64 76 29 99

Service SAV et Garantie

After Sales and Warranty Service
TEL. +33 (0) 1 64 76 29 80
FAX +33 (0) 1 64 76 29 88